aroVAIR pro

VA 2-020 DN
VA 2-040 DN
VA 2-060 DN
VA 2-090 DN
VA 2-110 DN

bg Ръководство за експлоатация

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
tr Kullanma kılavuzu
uk Посібник з експлуатації
en Country specifics

8000020053_02 - 06.11.2026



bg Ръководство за експлоатация 3
de Betriebsanleitung 9
el Οδηγίες χρήσης 15
es Instrucciones de funcionamiento 21
et Kasutusjuhend 27
fr Notice d'emploi 33
hr Upute za korištenje 39
hu Kezelési útmutató 45
it Istruzioni per l'uso 51
mk Упатство за користење 57
nl Gebruiksaanwijzing 63
pl Instrukcja obsługi 69
pt Manual de instruções 75
sk Návod na obsluhu 81
sq Manuali i përdorimit 87
sr Uputstvo za rad 93
tr Kullanma kılavuzu 99
uk Посібник з експлуатації 105
en Country specifics..... 111

Ръководство за експлоатация

Съдържание

1 Безопасност 4
1.1 Употреба по предназначение 4
1.2 Общи предписания за безопасност 4
2 Указания към документацията 6
2.1 Да се вземат под внимание също действащите разпоредби 6
2.2 Съхраняване на документите 6
2.3 Валидност на ръководството 6
3 Описание на изделието 6
3.1 Конструкция на изделието 6
3.2 Данни на типовата табелка 6
3.3 Сериен номер 6
3.4 ЕС-означение 6
4 Експлоатация 7
4.1 Пускане в експлоатация на изделието 7
4.2 Обърнете внимание на температурните диапазони 7
5 Отстраняване на смущение 7
6 Поддръжка и сервиз 7
6.1 Поддръжка 7
6.2 Поддръжка на изделието 7
7 Извеждане от експлоатация 7
7.1 Временно извеждане на изделието от експлоатация 7
7.2 Окончателно извеждане на изделието от експлоатация 8
8 Рециклиране и изхвърляне на отпадъци 8
9 Гаранция и сервизна служба 8
9.1 Гаранция 8
9.2 Сервизна служба 8

1 Безопасност

1.1 Употреба по предназначение

При неквалифицирана употреба или употреба не по предназначение могат да възникнат опасности за здравето и живота на потребителя или трети лица, респ. повреди на продукта и други материални щети.

Изделието служи за третиране на въздуха (отопление и климатизиране) във вътрешността на сгради, които се използват за жилищни или подобни цели. Изделието не е замислено за инсталиране в перални помещения.

Употребата по предназначение съдържа:

– спазването на приложените ръководства за експлоатация на изделието както и на всички други компоненти на системата
– спазването на всички условия за инспекция и поддръжка, които са посочени в ръководствата.

Настоящото изделие може да се използва от деца над 8 години и от лица с ограничени физически, сензорни или ментални способности или без опит и познания, ако се надзират или ако са инструктирани относно безопасното използване на изделието и ако разбират възможните опасности. Деца не бива да си играят с изделието. Почистването и поддръжката от ползвателя не бива да се извършват от деца без надзор.

Друго или различаващо се от описаното в настоящото ръководство използване, е използване не по предназначение. Не по предназначение е също и всяка непосредствена комерсиална и индустриална употреба.

Внимание!

Забранена е всяка незаконна употреба.

1.2 Общи предписания за безопасност

1.2.1 Животоопасно поради промени в изделието или в обкръжението на изделието

- ▸ В никакъв случай не отстранявайте, шунтирайте или блокирайте предпазните устройства.
- ▸ Не манипулирайте предпазните устройства.
- ▸ Не разрушавайте или отстранявайте пломби от конструктивни детайли.
- ▸ Не извършвайте промени:

– на изделието
– на входните линии за вода и електрически ток
– на предпазния вентил
– на изпускателните тръбопроводи
– върху входовете и изходите за въздух
– върху тръбопроводите за подаване и отвеждане на въздух
– на конструктивните дадености, които могат да повлияят на експлоатационната безопасност на изделието

1.2.2 Опасност от погрешно използване

Чрез погрешно използване можете да застрашите себе си и други лица и да причините материални щети.

- ▸ Прочетете настоящото ръководство и всички действащи разпоредби внимателно, по-специално глава "Безопасност" и предупрежденията.
- ▸ Извършвайте само тези дейности, които се посочват от настоящото ръководство за експлоатация.

1.2.3 Опасност от нараняване и риск от материални щети чрез неквалифицирана или неизвършена поддръжка или ремонт

- ▸ Никога не опитвайте самостоятелно да извършвате работи по поддръжката или ремонти на Вашето изделие.
- ▸ Възложете незабавно отстраняването на смущения и повреди на специалист.
- ▸ Спазвайте предварително зададените интервали за поддръжка.

1.2.4 Риск от повреди поради замръзване

- ▸ Уверете се, че във всеки случай отоплителната система остава в експлоатация при замръзване и всички помещения са достатъчно темперирани.
- ▸ Ако не можете да осигурите експлоатацията, възложете на специалист да изпразни отоплителната система.

2 Указания към документацията

2.1 Да се вземат под внимание също действащите разпоредби

- Спазвайте указанията във всички ръководства за експлоатация. Това се отнася и за ръководствата за експлоатация, приложени към компонентите на инсталацията.

2.2 Съхраняване на документите

- Съхранете това ръководство, както и всички също валидни документи, с цел последващо използване.

2.3 Валидност на ръководството

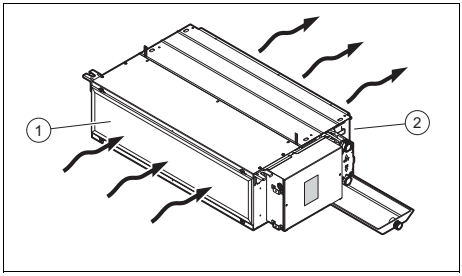
Това ръководство важи изключително за следните продукти:

Изделие - Номер на изделието

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Описание на изделието

3.1 Конструкция на изделието



1 Всмукване на въздух

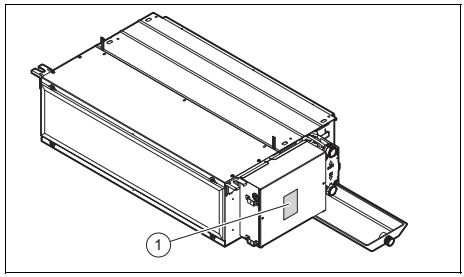
2 Разпределяне на въздух

3.2 Данни на типовата табелка

Типовата табелка съдържа следните данни:

Съкращения/ Символи	Описание
aroVAIR pro	Обозначение на изделието
В Гц	Свързване на електричеството
Вт	Консумирана мощност, макс.
A	Номинална сила на тока
	Макс. количество въздух
	Макс. охлаждаща мощност Qc
	Макс. отоплителна мощност Qh
	Нето тегло W
	Макс. работно налягане Pmax

3.3 Сериен номер



Моделът и серийният номер са върху типовата табелка **(1)**.

3.4 ЕС-означение

CE

Със CE-обозначението се документира, че съгласно декларацията за съответствие изделията изпълняват основните изисквания на съответните директиви на ЕС.

Декларацията за съответствие може да се прегледа при производителя.

4 Експлоатация

4.1 Пускане в експлоатация на изделието

► Консултирайте се за настройката и управлението на изделието с ръководството на регулатора.

4.2 Обърнете внимание на температурните диапазони

► Използвайте изделието само в долните температурни диапазони, за да избегнете щета по изделието и да запазите оптималната производителност на системата.

Външна температура	
Условие: Режим на охлаждане	0 … 43 °C
Условие: Отоплителен режим	−15 … 24 °C

Температура на околната среда	
Условие: Режим на охлаждане	17 … 30 °C
Условие: Отоплителен режим	17 … 30 °C

Температура на водата на изделието	
Условие: Режим на охлаждане	3 … 30 °C
Условие: Отоплителен режим	30 … 75 °C

Според влажността на въздуха в помещението, в което е инсталиран продуктът, може да се образува кондензация по продуктовата повърхност.

► Затворете вратите и прозорците, за да предотвратите образуването на кондензация.

5 Отстраняване на смущение

► Ако изделието не функционира правилно, свържете се със специалист, за да може той да отстрани проблема.

6 Поддръжка и сервиз

6.1 Поддръжка

Предпоставка за постоянната експлоатационна готовност и безопасност, надеждност и дълъг живот на експлоатация на изделието е ежегодната инспекция и поддръжка на изделието на всеки две години от специалист. В зависимост от резултатите от инспекцията може да е необходима по-ранна поддръжка.

6.2 Поддръжка на изделието

► Почиствайте облицовката с влажна кърпа и малко сапун без разтворител.

► Не използвайте спрейове, абразивни препарати, изплакващи средства, почистващи средства, съдържащи разтворители или хлор.

7 Извеждане от експлоатация

7.1 Временно извеждане на изделието от експлоатация

► Прекъсвайте при по-дълго отсъствие (напр. ваканция) токозахранването на изделието и осигурете изпразване на системата или защитата ѝ от замръзване от Вашия специалист.

7.2 Окончателно извеждане на изделието от експлоатация

- Предоставете на сервизен специалист окончателното извеждане на изделието от експлоатация.

8 Рециклиране и изхвърляне на отпадъци

Изхвърляне на опаковката на отпадъци

- Предайте изхвърлянето на опаковката на специалиста, който е инсталирал изделието.

Валидност: с изключение на Франция

Изхвърляне на изделието



Ако изделието е обозначено с този знак:

- В такъв случай не изхвърляйте изделието като битов отпадък.
- Вместо това предайте изделието в събирателен пункт за стари електроуреди и електроника.

Валидност: Франция



- Изхвърлете изделието и неговите принадлежности и батерии правилно.
- Съблюдавайте всички валидни предписания.

Изтриване на лични данни

Неоторизирани трети страни могат да злоупотребят с личните данни.

Ако продуктът съдържа лични данни:

- Уверете се, че няма лична информация върху или в изделието (напр. данни за онлайн вписване или подобни), преди да го изхвърлите.

9 Гаранция и сервизна служба

9.1 Гаранция

Информация за гаранцията на производителя можете да откриете в посочения на задната страница адрес за контакт.

9.2 Сервизна служба

Данните за контакт за нашето сервизна служба ще откриете в приложението, на задната страница или на нашия уебсайт.

Betriebsanleitung

Inhalt

1 Sicherheit 10
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 10
1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise..... 10
2 Hinweise zur Dokumentation..... 12
2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten..... 12
2.2 Unterlagen aufbewahren 12
2.3 Gültigkeit der Anleitung..... 12
3 Produktbeschreibung..... 12
3.1 Produktaufbau 12
3.2 Angaben auf dem Typenschild 12
3.3 Serialnummer 12
3.4 CE-Kennzeichnung..... 12
4 Betrieb 13
4.1 Produkt in Betrieb nehmen 13
4.2 Temperaturbereiche beachten..... 13
5 Störungsbehebung..... 13
6 Pflege und Wartung..... 13
6.1 Wartung 13
6.2 Produkt pflegen..... 13
7 Außerbetriebnahme..... 13
7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen 13
7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen..... 13
8 Recycling und Entsorgung..... 13
9 Garantie und Kundendienst..... 14
9.1 Garantie..... 14
9.2 Kundendienst..... 14

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäschereien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

– das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
– die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- ▸ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▸ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▸ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- ▸ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:

– am Produkt
– an den Zuleitungen für Wasser und Strom
– am Sicherheitsventil
– an den Ablaufleitungen
– an den Lufteinlässen und Luftauslässen
– an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
– an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▸ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▸ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▸ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▸ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▸ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▸ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▸ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

► Beachten Sie alle Betriebsanleitungen. Das gilt auch für die Betriebsanleitungen, die den Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

► Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

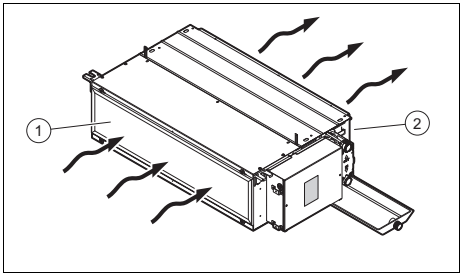
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

Produkt – Artikelnummer

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Produktbeschreibung

3.1 Produktaufbau



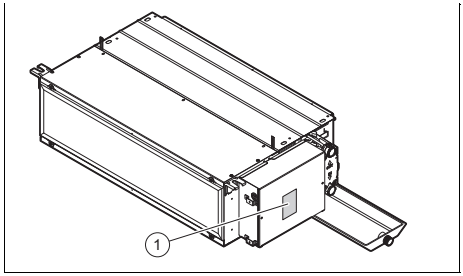
1 Luftansaugung 2 Luftverteilung

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

Abkürzungen/ Symbole	Beschreibung
aroVAIR pro	Produktbezeichnung
V Hz	Elektroanschluss
W	Stromaufnahme max.
A	Nennstromstärke
	Max. Luftmenge
	Max. Kühlleistung Qc
	Max. Heizleistung Qh
	Nettogewicht W
	Betriebsdruck max. Pmax

3.3 Serialnummer



Modell und Serialnummer stehen auf dem Typenschild **(1)**.

3.4 CE-Kennzeichnung

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen EU-Rechtsvorschriften erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 Produkt in Betrieb nehmen

► Ziehen Sie für die Einstellung und Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers zurate.

4.2 Temperaturbereiche beachten

► Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

Außentemperatur	
Bedingung: Kühlbetrieb	0 … 43 °C
Bedingung: Heizbetrieb	−15 … 24 °C

Umgebungstemperatur	
Bedingung: Kühlbetrieb	17 … 30 °C
Bedingung: Heizbetrieb	17 … 30 °C

Wassertemperatur des Produkts	
Bedingung: Kühlbetrieb	3 … 30 °C
Bedingung: Heizbetrieb	30 … 75 °C

Je nach Luftfeuchte in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

► Schließen Sie die Türen und Fenster, um Kondensation zu verhindern.

5 Störungsbehebung

► Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

6 Pflege und Wartung

6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

6.2 Produkt pflegen

► Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.

► Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

► Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

► Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

► Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Gültigkeit: außer Frankreich

Produkt entsorgen



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

Gültigkeit: Frankreich



- ▶ Entsorgen Sie das Produkt, dessen Zubehör und Batterien/ Akkus ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang, auf der Rückseite oder auf unserer Website.

Οδηγίες χρήσης

Περιεχόμενα

1 Ασφάλεια 16
1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση 16
1.2 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας 16
2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση 18
2.1 Προσέξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα 18
2.2 Φύλαξη των εγγράφων 18
2.3 Ισχύς των οδηγιών 18
3 Περιγραφή προϊόντος 18
3.1 Δομή προϊόντος 18
3.2 Στοιχεία στην πινακίδα τύπου 18
3.3 Σειριακός αριθμός 18
3.4 Σήμανση CE 18
4 Λειτουργία 19
4.1 Θέση σε λειτουργία του προϊόντος 19
4.2 Τήρηση περιοχών θερμοκρασίας 19
5 Αποκατάσταση βλαβών 19
6 Φροντίδα και συντήρηση 19
6.1 Συντήρηση 19
6.2 Φροντίδα προϊόντος 19
7 Θέση εκτός λειτουργίας 19
7.1 Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος 19
7.2 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος 19
8 Ανακύκλωση και απόρριψη 20
9 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών 20
9.1 Εγγύηση 20
9.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών 20

1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματες αξίες.

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την επεξεργασία του αέρα (θέρμανση και κλιματισμός) στο εσωτερικό κτιρίων, τα οποία χρησιμοποιούνται ως κατοικίες ή για οικιστικούς σκοπούς. Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε χώρους πλύσης.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

– την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων στοιχείων της εγκατάστασης
– την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

1.2.1 Κίνδυνος θανάτου μέσω τροποποιήσεων στο προϊόν ή στο περιβάλλον του προϊόντος

- ▸ Μην αφαιρείτε, γεφυρώνετε ή μπλοκάρετε σε καμία περίπτωση τις διατάξεις ασφαλείας.
- ▸ Μη χειρίζεστε με εσφαλμένο τρόπο τις διατάξεις ασφαλείας.
- ▸ Μην καταστρέφετε ή απομακρύνετε στεγανοποιήσεις δομικών στοιχείων.

- Μην πραγματοποιείτε μετατροπές:
  - Στο προϊόν
  - Στους αγωγούς παροχής για νερό και ρεύμα
  - Στη βαλβίδα ασφαλείας
  - Στους αγωγούς εκροής
  - Στις εισόδους αέρα και στις εξόδους αέρα
  - Στις σωληνώσεις για την παροχή αέρα και την απαγωγή αέρα
  - Σε κατασκευαστικές δομές, οι οποίες μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια λειτουργίας του προϊόντος

1.2.2 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.2.3 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού και υλικής ζημιάς λόγω μη ενδεδειγμένης ή ελλιπούς συντήρησης και επισκευής

- Ποτέ μην προσπαθείτε να διεξάγετε οι ίδιοι εργασίες συντήρησης ή επισκευές στο προϊόν σας.
- Επιτρέπετε οι βλάβες και οι ζημιές να διορθώνονται αμέσως μέσω ενός εξειδικευμένου τεχνικού.
- Τηρείτε τα προδιαγεγραμμένα διαστήματα συντήρησης.

1.2.4 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού

- Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση θέρμανσης παραμένει κατά τη διάρκεια του παγετού σε κάθε περίπτωση σε λειτουργία και ότι όλοι οι χώροι θερμαίνονται επαρκώς.
- Εάν δεν μπορείτε να διασφαλίσετε τη λειτουργία, αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την εκκένωση της εγκατάστασης θέρμανσης.

2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2.1 Προσέξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα

► Τηρήστε όλες τις οδηγίες χρήσης. Αυτό ισχύει επίσης για τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν τα παρελκόμενα της εγκατάστασης.

2.2 Φύλαξη των εγγράφων

► Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

2.3 Ισχύς των οδηγιών

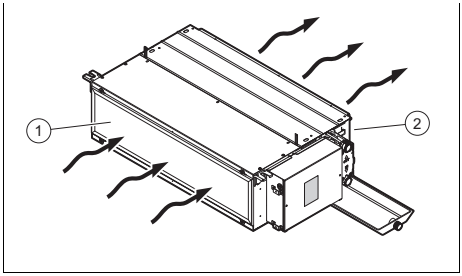
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Περιγραφή προϊόντος

3.1 Δομή προϊόντος



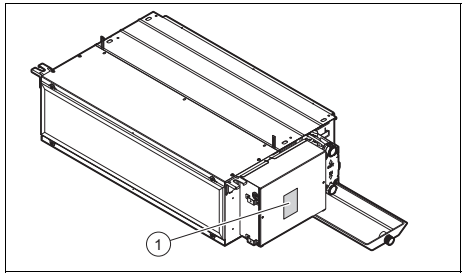
1 Αναρρόφηση αέρα
2 Κατανομή αέρα

3.2 Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Η πινακίδα τύπου περιέχει τα εξής στοιχεία:

Συντομογραφίες / σύμβολα	Περιγραφή
aroVAIR pro	Ονομασία προϊόντος
V Hz	Ηλεκτρική σύνδεση
W	Κατανάλωση ρεύματος μέγ.
A	Ονομαστική ένταση ρεύματος
	Μέγ. ποσότητα αέρα
	Μέγ. ψυκτική απόδοση Qc
	Μέγ. θερμαντική απόδοση Qh
	Καθαρό βάρος W
	Πίεση λειτουργίας μέγ. Pmax

3.3 Σειριακός αριθμός



Το μοντέλο και ο σειριακός αριθμός αναφέρονται στην πινακίδα τύπου **(1)**.

3.4 Σήμανση CE

Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών νομικών διατάξεων της ΕΕ.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Λειτουργία

4.1 Θέση σε λειτουργία του προϊόντος

► Συμβουλευθείτε για τη ρύθμιση και τον έλεγχο του προϊόντος τις οδηγίες του ελεγκτή.

4.2 Τήρηση περιοχών θερμοκρασίας

► Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο στις παρακάτω περιοχές θερμοκρασίας, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στο προϊόν και για να επιτευχθεί η βέλτιστη ικανότητα απόδοσης του συστήματος.

Εξωτερική θερμοκρασία	
Προϋπόθεση: Λειτουργία ψύξης	0 … 43 °C
Προϋπόθεση: Λειτουργία θέρμανσης	−15 … 24 °C

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	
Προϋπόθεση: Λειτουργία ψύξης	17 … 30 °C
Προϋπόθεση: Λειτουργία θέρμανσης	17 … 30 °C

Θερμοκρασία νερού του προϊόντος	
Προϋπόθεση: Λειτουργία ψύξης	3 … 30 °C
Προϋπόθεση: Λειτουργία θέρμανσης	30 … 75 °C

Ανάλογα με την υγρασία του αέρα στο χώρο, στον οποίο εγκαθίσταται το προϊόν, ενδέχεται να προκληθεί συμπύκνωση στην επιφάνεια του προϊόντος.

► Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα, για να αποτρέψετε τη συμπύκνωση.

5 Αποκατάσταση βλαβών

► Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό για την επίλυση του προβλήματος.

6 Φροντίδα και συντήρηση

6.1 Συντήρηση

Προϋπόθεση για τη συνεχή ετοιμότητα και ασφάλεια λειτουργίας, την αξιοπιστία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος, είναι η ετήσια επιθεώρηση και η διετής συντήρηση του προϊόντος από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Ανάλογα με τα αποτελέσματα του ελέγχου ενδέχεται να απαιτείται συντήρηση νωρίτερα.

6.2 Φροντίδα προϊόντος

► Καθαρίζετε την επένδυση με ένα νωπό πανί και λίγο σαπούνι χωρίς διαλυτικό.

► Μη χρησιμοποιείτε σπρέι, τριβικά καθαριστικά, απορρυπαντικά, καθαριστικά που περιέχουν διαλυτικά ή χλώριο.

7 Θέση εκτός λειτουργίας

7.1 Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

► Διακόψτε, σε περίπτωση παρατεταμένης απουσίας (π.χ. διακοπές) την παροχή ρεύματος του προϊόντος και εκκενώστε το σύστημα ή προστατέψτε το από τον παγετό με τη βοήθεια ενός εξειδικευμένου τεχνικού.

7.2 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

► Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό να θέσει οριστικά το προϊόν εκτός λειτουργίας.

8 Ανακύκλωση και απόρριψη

Απόρριψη της συσκευασίας

► Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.

Ισχύς: εκτός Γαλλίας

Απόρριψη προϊόντος



Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

► Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.

► Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

Ισχύς: Γαλλία



► Απορρίψτε το προϊόν, τα παρελκόμενα και τις μπαταρίες / τους συσσωρευτές του με τον προβλεπόμενο τρόπο.

► Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδομένα:

► Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσωπικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύνδεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το προϊόν.

9 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

9.1 Εγγύηση

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση κατασκευαστή, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά.

9.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο παράρτημα, στην πίσω πλευρά ή στον ιστότοπό μας.

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1 Seguridad 22
1.1 Utilización adecuada..... 22
1.2 Información general de seguridad 22
2 Observaciones sobre la documentación 24
2.1 Consulta de la documentación adicional..... 24
2.2 Conservación de la documentación 24
2.3 Validez de las instrucciones 24
3 Descripción del producto 24
3.1 Estructura del producto..... 24
3.2 Datos en la placa de características..... 24
3.3 Número de serie 24
3.4 Marcado CE..... 24
4 Funcionamiento 25
4.1 Puesta en marcha del producto..... 25
4.2 Observar rangos de temperatura 25
5 Solución de averías 25
6 Cuidado y mantenimiento..... 25
6.1 Mantenimiento 25
6.2 Cuidado del producto..... 25
7 Puesta fuera de servicio 25
7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto 25
7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto..... 25
8 Reciclaje y eliminación 26
9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica 26
9.1 Garantía..... 26
9.2 Servicio de Asistencia Técnica 26

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

– Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
– Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad

1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▸ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▸ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▸ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▸ No efectúe modificación alguna:
  – en el producto
  – en los conductos de agua y corriente eléctrica
  – en la válvula de seguridad
  – en las tuberías de desagüe

– en las entradas de aire y las salidas de aire
– en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
– en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.2.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▸ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▸ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▸ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▸ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▸ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▸ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▸ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento. Esto incluye también las instrucciones de funcionamiento que acompañan a los componentes de la instalación. de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

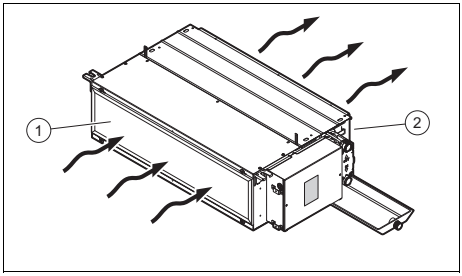
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Producto - Referencia del artículo

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Descripción del producto

3.1 Estructura del producto



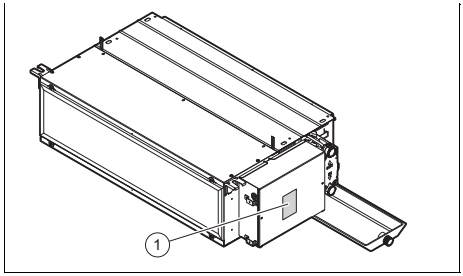
1 Entrada de aire 2 Distribución de aire

3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

Abreviaturas/ símbolos	Descripción
aroVAIR pro	Denominación del producto
V Hz	Conexión eléctrica
W	Consumo máx. de energía
A	Intensidad de corriente nominal
	Cantidad máx. de aire
	Potencia de refrigeración máx. Qc
	Potencia de calefacción máx. Qh
	Peso neto W
	Presión de servicio máx. Pmax

3.3 Número de serie



En la placa de características **(1)** se especifican el modelo y el número de serie.

3.4 Marcado CE

Con el marcado CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas europeas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

4.1 Puesta en marcha del producto

► Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

4.2 Observar rangos de temperatura

► Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

Temperatura exterior	
Condición: refrigeración	0 … 43 °C
Condición: Modo de calefacción	−15 … 24 °C

Temperatura ambiente	
Condición: refrigeración	17 … 30 °C
Condición: Modo de calefacción	17 … 30 °C

Temperatura de agua del producto	
Condición: refrigeración	3 … 30 °C
Condición: Modo de calefacción	30 … 75 °C

Según la humedad en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

► Cierre las puertas y las ventanas para prevenir la condensación.

5 Solución de averías

► Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

6.2 Cuidado del producto

► Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.

► No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

► Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

► Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

8 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

Validez: excepto Francia

Eliminación del producto



Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Validez: Francia



- Elimine correctamente el producto, sus accesorios y las pilas/baterías.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica

9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran en el anexo, al dorso o en nuestro sitio web.

Kasutusjuhend

Sisukord

1 Ohutus 28
1.1 Otstarbekohane kasutamine..... 28
1.2 Üldised ohutusjuhised..... 28
2 Märkused dokumentatsiooni kohta 30
2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente 30
2.2 Dokumentide säilitamine..... 30
2.3 Juhendi kehtivus 30
3 Seadme kirjeldus 30
3.1 Seadme kokkupanek 30
3.2 Tüübisildi andmed..... 30
3.3 Seerianumber 30
3.4 CE-vastavusmärgis..... 30
4 Kasutamine 31
4.1 Seadme kasutuselevõtmine..... 31
4.2 Järgige temperatuurivahemikke 31
5 Tõrgete kõrvaldamine 31
6 Korrashoid ja hooldus 31
6.1 Hooldus..... 31
6.2 Seadme hooldamine..... 31
7 Kasutuselt kõrvaldamine..... 31
7.1 Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine 31
7.2 Seadme lõplik kasutusest mahavõtt..... 31
8 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus 31
9 Garantii ja klienditeenindus..... 32
9.1 Garantii 32
9.2 Klienditeenindus 32

1 Ohutus

1.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võib tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule ning võidakse mõjutada seadet ja muid varasid.

Seade on mõeldud õhu töötlemiseks (küte ja klimatiseerimine) hoonetes, mida kasutatakse eluruumidena või sarnastel otstarvetel. Seade ei ole mõeldud pesumajadesse paigaldamiseks.

Sihtotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

– toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutusjuhendite järgimine
– kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Seda toodet tohivad lapsed alates 8. eluaastast, piiratud kehaliste, meeleliste ja vaimsete võimetega inimesed või inimesed, kellel napib vastavaid kogemusi ja teadmisi, kasutada ainult juhul, kui nad on järelevalve all või kui neid on toote ohutu kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad toote kasutamisega kaasnevaid ohte.

Lapsed ei tohi tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta toodet puhastada ega hooldada.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

1.2 Üldised ohutusjuhised

1.2.1 Muudatuste tegemisega tootel või toote keskkonnas kaasneb oht elule

- ▸ Ärge kunagi eemaldage, varustage möödaviiguga ega blokeerige turvaseadiseid.
- ▸ Ärge kaitseseadiseid manipuleerige.
- ▸ Ärge lõhkuge ega eemaldage konstruktsioonielementide plomme.
- ▸ Ärge tehke mingeid muudatusi:
  – tootes
  – gaasi ja elektri ühendusliinidel
  – kaitseklapis
  – äravoolutorudes
  – õhu sissevooluavadel ja õhu väljalaskeavadel

– õhu pealevoolu ja äravoolu torudel
– ehituslikes tingimustes, mis võivad mõjutada toote tööohutust

1.2.2 Valest kasustamisest tingitud oht

Vale kasutamine võib ohustada kasutajat ja ümbritsevaid ning tekitada materiaalset kahju.

- ▸ Lugege hoolikalt käesolevat juhendit ja kõiki kaasapandud dokumente, eriti peatükki "Ohutus" ja ohutusjuhiseid.
- ▸ Teostage ainult neid toiminguid, mida käesolev kasutusjuhend ette näeb.

1.2.3 Vigastusoht ja ainelise kahju oht asjatundmatu või tegemata hoolduse või remondi tõttu

- ▸ Ärge kunagi proovige toote tehnohooldust või remonti ise teha.
- ▸ Laske tõrked ja kahjustused spetsialistil viivitamatult kõrvaldada.
- ▸ Pidage kinni ettenähtud hooldusvälpadest.

1.2.4 Materiaalse kahju oht külmumise tõttu

- ▸ Veenduge, et küttesüsteem on külmakraadide korral alati töös ja kõikides tubades on piisavalt kõrge temperatuur.
- ▸ Kui te ei suuda tagada seadme töötamist, laske spetsialistil küttesüsteem tühjendada.

2 Märkused dokumentatsiooni kohta

2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

► Järgige kõiki kasutusjuhendeid. See kehtib ka süsteemi komponentidega kaasas olevate kasutusjuhendite kohta.

2.2 Dokumentide säilitamine

► Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

2.3 Juhendi kehtivus

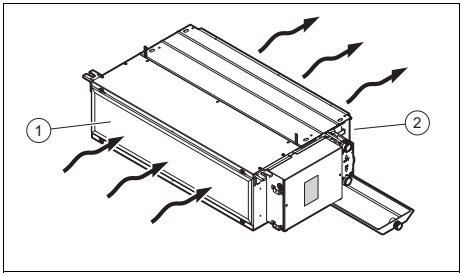
See juhend kehtib vaid järgmiste toodete puhul

Toote artiklinumber

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Seadme kirjeldus

3.1 Seadme kokkupanek



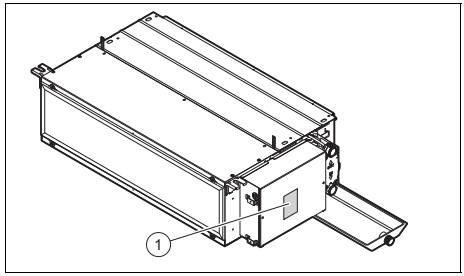
1 Õhuimiava 2 Õhujaotus

3.2 Tüübisildi andmed

Tüübisilt sisaldab järgmiseid andmeid:

Lühendid/ sümbolid	Kirjeldus
aroVAIR pro	Toote nimetus
V Hz	Elektriühendus
W	Max voolutarve
A	Nimivoolutugevus
	Max õhukogus
	Max jahutusvõimsus Qc
	Max küttevõimsus Qh
	Netokaal W
	Max käitusrõhk Pmax

3.3 Seerianumber



Mudel ja seerianumber on toodud tüübisildil **(1)**.

3.4 CE-vastavusmärgis

CE

CE-vastavusmärgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjaomaste ELi õigusaktide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

4 Kasutamine

4.1 Seadme kasutuselevõtmine

► Infot seadme seadistamise ja juhtimise kohta leiate regulaatori kasutusjuhendist.

4.2 Järgige temperatuurivahemikke

► Kasutage toodet ainult allpool toodud temperatuurivahemikes, et vältida toote kahjustusi ja tagada süsteemi optimaalset jõudlust.

Välistemperatuur	
Tingimus: Jahutusrežiim	0 … 43 °C
Tingimus: Kütterežiim	−15 … 24 °C

Keskkonnatemperatuur	
Tingimus: Jahutusrežiim	17 … 30 °C
Tingimus: Kütterežiim	17 … 30 °C

Toote veetemperatuur	
Tingimus: Jahutusrežiim	3 … 30 °C
Tingimus: Kütterežiim	30 … 75 °C

Olenevalt ruumi õhuniiskusest, kuhu toode paigaldatakse, võib seadme pealispinnal tekkida kondensaat.

► Kondensatsiooni vältimiseks sulgege uksed ja aknad.

5 Tõrgete kõrvaldamine

► Kui seade ei tööta nõuetekohaselt, võtke ühendust spetsialistiga, et viimane probleemi kõrvaldaks.

6 Korrashoid ja hooldus

6.1 Hooldus

Toote töökindluse ja pika kasutusea eeldus on sellele igal aastal pädeva spetsialisti tehtav ülevaatus ja iga kahe aasta tagant pädeva spetsialisti tehtav hooldus. Olenevalt ülevaatuse tulemustest võib vajalik olla varasem hooldus.

6.2 Seadme hooldamine

► Puhastage väliskest niiske riidelapi ja vähese hulga lahustivaba seebiga.

► Ärge kasutage pihustatavaid vahendeid, küürimisvahendeid, loputusvahendeid, lahusteid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

7 Kasutuselt kõrvaldamine

7.1 Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine

► Pikema äraoleku (nt puhkuse) ajaks katkestage seadme voolutoide ja laske spetsialistil süsteem tühjendada või külmumise eest kaitsta.

7.2 Seadme lõplik kasutusest mahavõtt

► Laske tehnikul seade lõplikult kasutusest maha võtta.

8 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus

Pakendi jäätmekäitlus

► Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.

Kehtivus: välja arvatud Prantsusmaa

Toote jäätmekäitlus



Kui toode on tähistatud selle märgiga:

► ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.

► Viige toode selle asemel vanade elektriseadmete kogumispunkti.

Kehtivus: Prantsusmaa



- ▸ Korraldage toote, selle lisatarvikute ja patareide/akude jäätmekäitlus nõuetekohaselt.
- ▸ Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

Isikuandmete kustutamine

Volitamata isikud võivad isikuandmeid kuritarvitada.

Kui toode sisaldab isikuandmeid, toimige nii.

- ▸ Enne toote jäätmekäitlusse andmist veenduge, et ei toote peal ega sees oleks isikuandmeid (nt sisselogimisandmed).

9 Garantii ja klienditeenindus

9.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta küsige tagaküljel toodud kontaktaadressil.

9.2 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate lisast, tagaküljelt või meie veebisaidilt.

Notice d’emploi

Sommaire

1 Sécurité 34
1.1 Utilisation conforme 34
1.2 Consignes de sécurité générales 34
2 Remarques relatives à la documentation 36
2.1 Respect des documents complémentaires applicables 36
2.2 Conservation des documents 36
2.3 Validité de la notice 36
3 Description du produit 36
3.1 Structure du produit 36
3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique 36
3.3 Numéro de série 36
3.4 Marquage CE 36
4 Fonctionnement 37
4.1 Mise en marche du produit 37
4.2 Respecter les plages de température 37
5 Dépannage 37
6 Entretien et maintenance 37
6.1 Maintenance 37
6.2 Entretien du produit 37
7 Mise hors service 37
7.1 Mise hors service provisoire du produit 37
7.2 Mise hors service définitive du produit 37
8 Recyclage et mise au rebut 38
9 Garantie et service après-vente 38
9.1 Garantie 38
9.2 Service client 38

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

– le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
– le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- ▸ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▸ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▸ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.

- N’effectuez aucune modification :
  – au niveau du produit
  – conduites hydrauliques et câbles électriques
  – au niveau de la soupape de sécurité
  – au niveau des conduites d’évacuation
  – au niveau des entrées et des sorties d'air
  – au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
  – au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l’ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- Ne tentez jamais d’effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

1.2.4 Risque de dommages matériels sous l’effet du gel

- Assurez-vous que l’installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu’il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l’installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

► Veuillez respecter toutes les instructions d'utilisation. Cela vaut également pour les notices d'utilisation fournies avec les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

► Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

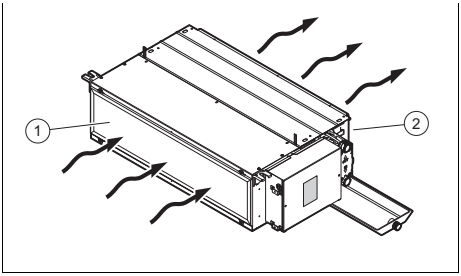
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

Produit - référence d'article

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Description du produit

3.1 Structure du produit



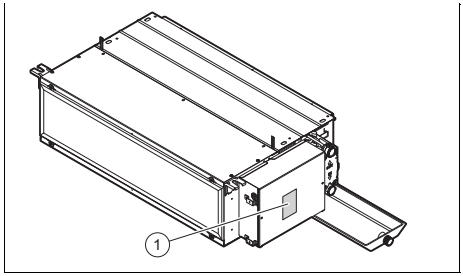
1 Aspiration de l'air
2 Diffusion de l'air

3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

Abréviations/ symboles	Description
aroVAIR pro	Désignation du produit
V Hz	Raccordement électrique
W	Puissance absorbée max.
A	Intensité nominale
	Débit d'air max.
	Capacité de rafraîchissement max. Qc
	Puissance utile max. Qh
	Poids net W
	Pression de service max. Pmax

3.3 Numéro de série



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique **(1)**.

3.4 Marquage CE

CE

Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences fondamentales de la réglementation européenne en vigueur, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Mise en marche du produit

► Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.

4.2 Respecter les plages de température

► Utilisez le produit uniquement dans les plages de température indiquées ci-dessous afin d'éviter d'endommager le produit et de conserver les performances optimales du système.

Température extérieure	
Condition: Fonctionnement en rafraîchissement	0 … 43 °C
Condition: Fonctionnement en chauffage	−15 … 24 °C

Température du site d'exploitation	
Condition: Mode rafraîchissement	17 … 30 °C
Condition: Mode chauffage	17 … 30 °C

Température de l'eau du produit	
Condition: Mode rafraîchissement	3 … 30 °C
Condition: Mode chauffage	30 … 75 °C

Selon le taux d'humidité de la pièce dans laquelle le produit est installé, de la condensation peut se former à la surface du produit.

► Fermez les portes et les fenêtres pour éviter la condensation.

5 Dépannage

► Si le produit ne fonctionne pas correctement, alors contactez un installateur spécialisé pour qu'il remédie au problème.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

6.2 Entretien du produit

► Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
► N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service provisoire du produit

► En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

7.2 Mise hors service définitive du produit

► Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l’emballage

► Confiez la mise au rebut de l’emballage à l’installateur spécialisé qui a installé le produit.

Validité: sauf France

Mise au rebut de l’appareil



Si le produit porte ce symbole :

► Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.

► Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Validité: France



► Mettez le produit, ses accessoires et ses piles jetables / batteries rechargeables au rebut, conformément à la réglementation.

► Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d’être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

► Vérifiez qu’il n’y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l’intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent en annexe, au dos ou sur notre site Internet.

Upute za korištenje

Sadržaj

1 Sigurnost 40
1.1 Namjenska uporaba 40
1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi 40
2 Napomene o dokumentaciji 42
2.1 Poštivanje važeće dokumentacije 42
2.2 Čuvanje dokumentacije 42
2.3 Područje važenja uputa 42
3 Opis proizvoda 42
3.1 Struktura proizvoda 42
3.2 Podaci na tipskoj pločici 42
3.3 Serijski broj 42
3.4 CE oznaka 42
4 Rad 43
4.1 Puštanje proizvoda u pogon 43
4.2 Obratite pozornost na područja temperature 43
5 Prijava smetnje 43
6 Čišćenje i održavanje 43
6.1 Održavanje 43
6.2 Čišćenje proizvoda 43
7 Stavljanje izvan pogona 43
7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona 43
7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno 43
8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada 43
9 Jamstvo i servisna služba za korisnike 44
9.1 Jamstvo 44
9.2 Servisna služba za korisnike 44

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za obradu zraka (grijanje i klimatizacija) u unutrašnjosti objekta koji služi za stanovanje i u slične svrhe. Proizvod nije prikladan za instalaciju u prostorijama za pranje i sušenje rublja.

U namjensku uporabu ubraja se:

– pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
– poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.2.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▸ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▸ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▸ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▸ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  – na proizvodu
  – na dovodima vode i struje
  – na sigurnosnom ventilu
  – na odvodnim vodovima
  – na ulazu i izlazu zraka

– na cjevovodu za dovod i odvod zraka
– na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

1.2.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▸ Pročitajte pozorno ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▸ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

1.2.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▸ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▸ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▸ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

1.2.4 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▸ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.
- ▸ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obratite pozornost na upute za korištenje. Vrijedi i za upute za korištenje koje su priložene komponentama sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

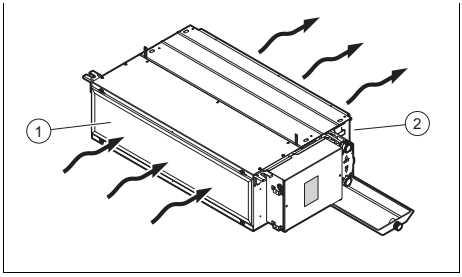
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



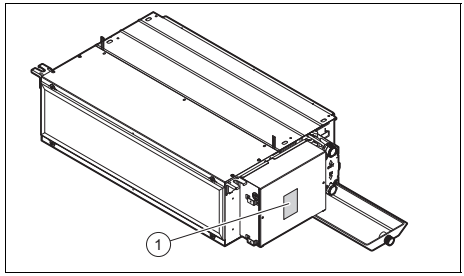
1 Ulaz za zrak 2 Distribucija zraka

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Tipska pločica sadrži sljedeće podatke:

Kratice/simboli	Opis
aroVAIR pro	Naziv proizvoda
V Hz	Električni priključak
W	Potrošnja struje, maks.
A	Nazivna snaga struje
	Maks. količina zraka
	Maks. rashladni učinak Qc
	Maks. ogrjevna snaga Qh
	Neto težina W
	Radni tlak maks. Pmax

3.3 Serijski broj



Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici **(1)**.

3.4 CE oznaka

CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih EU pravnih propisa.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Puštanje proizvoda u pogon

► Za podešavanje i upravljanje proizvodom konzultirajte uputu regulatora.

4.2 Obratite pozornost na područja temperature

► Proizvod koristite samo u sljedećem temperaturnom području, kako biste smanjili oštećenja proizvoda i sačuvali optimalni radni učinak sustava.

Offset vanj. tem	
Uvjet: Pogon hlađenja:	0 … 43 °C
Uvjet: Pogon grijanja	−15 … 24 °C

Temperatura okoline	
Uvjet: Pogon hlađenja	17 … 30 °C
Uvjet: Pogon grijanja	17 … 30 °C

Temperatura vode proizvoda	
Uvjet: Pogon hlađenja	3 … 30 °C
Uvjet: Pogon grijanja	30 … 75 °C

Ovisno o vlazi zraka u prostoriji u kojoj instalirate proizvod, može doći do kondenzacije na površini proizvoda.

► Zatvorite vrata i prozore kako biste spriječili kondenzaciju.

5 Prijava smetnje

► Ako proizvod ne funkcionira pravilno, kontaktirajte ovlaštenog servisera kako bi ukloni problem.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog servisera. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

6.2 Čišćenje proizvoda

► Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.

► Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

► Ako ste dulje odsutni (npr. godišnji odmor), prekinite dovod struje u proizvod i neka Vaš ovlašteni serviser isprazni sustav i zaštiti ga od smrzavanja.

7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

► Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

► Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Područje važenja: osim Francuske

Zbrinjavanje proizvoda



Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

► U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.

► Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Područje važenja: Francuska



- Propisno zbrinite proizvod, njegov dodatni pribor i baterije/akumulator u otpad.
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu, na stražnjoj strani ili na našoj internetskoj stranici.

Kezelési útmutató

Tartalom

1 Biztonság 46
1.1 Rendeltetésszerű használat 46
1.2 Általános biztonsági utasítások 46
2 Megjegyzések a dokumentációhoz 48
2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat 48
2.2 A dokumentumok megőrzése 48
2.3 Az útmutató érvényessége 48
3 A termék leírása 48
3.1 A termék felépítése 48
3.2 Adatok az adattáblán 48
3.3 Sorozatszám 48
3.4 CE-jelölés 48
4 Üzemeltetés 49
4.1 A termék üzembe helyezése 49
4.2 A hőmérsékleti tartományok betartása 49
5 Zavarelhárítás 49
6 Ápolás és karbantartás 49
6.1 Karbantartás 49
6.2 A termék ápolása 49
7 Üzemen kívül helyezés 49
7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése 49
7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése 49
8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás 49
9 Garancia és vevőszolgálat 50
9.1 Garancia 50
9.2 Vevőszolgálat 50

1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék lakó és lakáscélú építmények belső terében használatos a levegő kezelésére (fűtés és légkondicionálás). A termék nem telepíthető mosodába.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

– a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
– az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre.

A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.2 Általános biztonsági utasítások

1.2.1 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt

- ▸ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▸ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▸ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plombáit.
- ▸ Ne végezzen módosításokat:
  – a készüléken
  – a víz- és elektromos tápvezetékeknél

– a biztonsági szelepen
– a lefolyó vezetékeken
– a levegőbeszívó és a levegőkifúvó nyílásoknál
– a levegőbevezetés és levegőelvezetés csővezetékein
– azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

1.2.2 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▸ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▸ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

1.2.3 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt

- ▸ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▸ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▸ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

1.2.4 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▸ Győződjék meg arról, hogy a fűtési rendszer fagy esetén mindenképpen üzemben marad, és az összes helyiség megfelelően temperált.
- ▸ Amennyiben nem tudja biztosítani az üzemeltetést, ürítesse le szakemberrel a fűtési rendszert.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

► Kérjük, tartsa be az összes kezelési utasítást. Ez vonatkozik a rendszer komponenseihez mellékelt kezelési utasításokra is.

2.2 A dokumentumok megőrzése

► További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

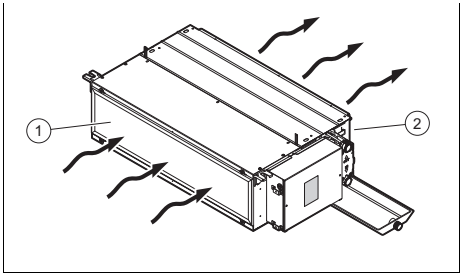
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

Termék – cikkszám

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 A termék leírása

3.1 A termék felépítése



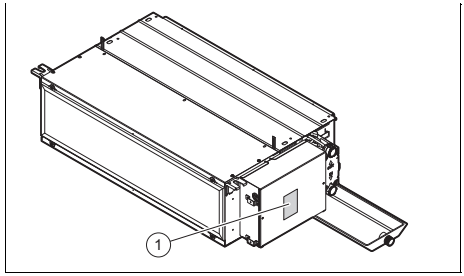
1 Levegőbeszívás 2 Levegőelosztás

3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

Rövidítések/ szimbólumok	Leírás
aroVAIR pro	Termék jelölése
V Hz	Elektromos csatlakoztatás
W	Max. áramfelvétel
A	Névleges áramerősségek
	max. levegőmennyiség
	Max. hűtési teljesítmény Qc
	Max. hőteljesítmény Qh
	Nettó tömeg W
	Max. üzemi nyomás, Pmax

3.3 Sorozatszám



A modell és a sorozatszám az adattáblán **(1)** állnak.

3.4 CE-jelölés

A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek az EU vonatkozó törvényi előírásainak:.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Üzemeltetés

4.1 A termék üzembe helyezése

► A termék vezérléséhez és beállításához tekintse meg a szabályozó útmutatóját.

4.2 A hőmérsékleti tartományok betartása

► A terméket csak a következő hőmérséklet-tartományokban használja, hogy elkerülje annak károsodását és elérhesse a rendszer optimális teljesítőképességét.

Külső hőmérséklet	
Feltétel: Hűtési üzem	0 … 43 °C
Feltétel: Fűtési üzem	−15 … 24 °C

Környezeti hőmérséklet	
Feltétel: Hűtési üzem	17 … 30 °C
Feltétel: Fűtési üzem	17 … 30 °C

A termék vízhőmérséklete	
Feltétel: Hűtési üzem	3 … 30 °C
Feltétel: Fűtési üzem	30 … 75 °C

A termék felületén páralecsapódás jelentkezhet annak a helyiségnek a páratartalmától függően, amelybe a terméket telepítették.

► Zárja be az ajtókat és az ablakokat a páralecsapódás megakadályozása érdekében.

5 Zavarelhárítás

► Ha a termék nem megfelelően működik, akkor forduljon szakemberhez a hiba megszüntetése érdekében.

6 Ápolás és karbantartás

6.1 Karbantartás

A termék tartós üzemképességének és üzembiztonságának, megbízhatóságának és hosszú élettartamának feltétele a szakember által elvégzett évenkénti ellenőrzés és kétévenkénti karbantartás. A felülvizsgálat eredményeitől függően korábbi karbantartás válhat szükségessé.

6.2 A termék ápolása

► A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.

► Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

7 Üzemen kívül helyezés

7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

► Hosszabb távollét (pl. nyaralás) esetén bontsa a termék áramellátását, majd szakemberrel üríttesse le a rendszert vagy óvja a fagytól.

7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

► A termék végleges üzemen kívül helyezését bízza szakemberre.

8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

► A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

Érvényesség: kivéve Franciaország

Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

Érvényesség: Franciaország



- Rendeltetésszerűen ártalmatlanítsa a terméket, tartozékait és az elemeket/akkukat.
- Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem találhatók személyes adatok.

9 Garancia és vevőszolgálat

9.1 Garancia

Kérjük, a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon, a mellékletben vagy a weboldalunkon találja.

Istruzioni per l'uso

Indice

1 Sicurezza 52
1.1 Uso previsto 52
1.2 Avvertenze di sicurezza generali 52
2 Avvertenze sulla documentazione 54
2.1 Osservanza della documentazione complementare 54
2.2 Conservazione della documentazione 54
2.3 Validità delle istruzioni 54
3 Descrizione del prodotto..... 54
3.1 Struttura prodotto 54
3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello 54
3.3 Numero di serie 54
3.4 Marcatura CE 54
4 Funzionamento 55
4.1 Messa in servizio del prodotto 55
4.2 Osservare gli intervalli di temperatura 55
5 Soluzione dei problemi 55
6 Cura e manutenzione 55
6.1 Manutenzione 55
6.2 Cura del prodotto 55
7 Messa fuori servizio 55
7.1 Disattivazione temporanea del prodotto 55
7.2 Disattivazione definitiva del prodotto 55
8 Riciclaggio e smaltimento 56
9 Garanzia e servizio assistenza tecnica 56
9.1 Garanzia 56
9.2 Servizio assistenza tecnica 56

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

– Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
– Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▸ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▸ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▸ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▸ Non apportare modifiche:
  – al prodotto
  – alle linee di acqua e corrente
  – alla valvola di sicurezza
  – alle tubazioni di scarico
  – sugli ingressi ed uscite dell'aria

– sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
– agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▸ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▸ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▸ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▸ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▸ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▸ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▸ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

► Osservare tutte le istruzioni per l'uso. Ciò vale anche per le istruzioni per l'uso allegate ai singoli componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

► Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

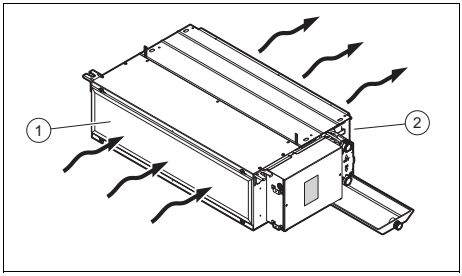
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



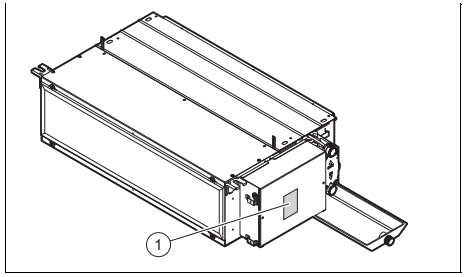
1 Aspirazione aria 2 Distribuzione aria

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
aroVAIR pro	Denominazione del prodotto
V Hz	Allacciamento elettrico
W	Assorbimento di corrente max.
A	Intensità di corrente nominale
	Quantità d'aria max.
	Potenza di raffreddamento max. Qc
	Potenza termica max. Qh
	Peso netto W
	Pressione di esercizio max. Pmax

3.3 Numero di serie



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta identificativa **(1)**.

3.4 Marcatura CE

CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle pertinenti direttive dell'UE in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in servizio del prodotto

► Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

4.2 Osservare gli intervalli di temperatura

► Utilizzare il prodotto solo negli intervalli di temperatura indicati di seguito, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

Temperatura esterna	
Condizione: Modo raffreddamento:	0 … 43 °C
Condizione: Modo riscaldamento	−15 … 24 °C

Temperatura ambiente	
Condizione: Modo raffrescamento	17 … 30 °C
Condizione: Modo riscaldamento	17 … 30 °C

Temperatura dell'acqua del prodotto	
Condizione: Modo raffrescamento	3 … 30 °C
Condizione: Modo riscaldamento	30 … 75 °C

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

► Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

5 Soluzione dei problemi

► Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolta il problema.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

6.2 Cura del prodotto

► Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

► Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

► In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

► Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

Smaltimento del prodotto



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.

Validità: Francia



- Smaltire correttamente il prodotto, i relativi accessori e le pile/batterie.
- Osservare tutte le norme vigenti.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati in appendice, sul retro o nel nostro sito web.

Упатство за користење

Содржина

1 Безбедност 58
1.1 Наменска употреба 58
1.2 Општи безбедносни напомени 58
2 Напомени за документација 60
2.1 Внимавајте на важечката документација 60
2.2 Чувајте ја документацијата 60
2.3 Важност на упатството 60
3 Опис на производот 60
3.1 Конструкција на производот 60
3.2 Податоци на спецификационата плочка 60
3.3 Сериски број 60
3.4 CE-ознака 60
4 Работа 61
4.1 Стартување на производот 61
4.2 Почитувајте ги температурните опсези 61
5 Отстранување на пречки 61
6 Нега и одржување 61
6.1 Одржување 61
6.2 Нега на производот 61
7 Отстранување од употреба 61
7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба 61
7.2 Крајно исклучување на производот 62
8 Рециклирање и отстранување 62
9 Гаранција и сервисна служба 62
9.1 Гаранција 62
9.2 Сервисна служба 62

1 Безбедност

1.1 Наменска употреба

При несоодветна и непропис-на употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот служи за третирање на воздух (греење и климатизирање) во внатрешни простории во градби, коишто се користат за живеење. Производот не е наменет за вградување во перални.

Употреба согласно намената претставува:

– почитување на упатствата за употреба на производот, како и сите останати компоненти на системот
– придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на производот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

1.2 Општи безбедносни напомени

1.2.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▸ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▸ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▸ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▸ Не правете никакви промени:
  – на производот
  – на доводот за вода и струја

– на безбедносниот вентил
– на испусните водови
– на отворите за довод и одвод на воздух
– на цевководите за довод и одвод на воздух
– на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

1.2.2 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▸ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▸ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

1.2.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување

- ▸ Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поправки или процес на одржување на Вашиот производ.
- ▸ Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправаат од страна на овластен сервисер.
- ▸ Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

1.2.4 Ризик од материјална штета поради замрзнување

- ▸ Осигурете се дека системот за греење ќе работи и при мраз и сите простории се доволно темперирани.
- ▸ Доколку не можете да воспоставите режим на работа, повикајте овластен сервисер за да го испразни системот за греење.

2 Напомени за документација

2.1 Внимавајте на важечката документација

► Почитувајте ги сите упатства за работа. Ова важи и за упатствата за работа што се приложени со компонентите на системот.

2.2 Чувајте ја документацијата

► Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

2.3 Важност на упатството

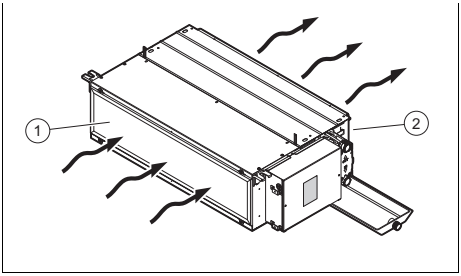
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

Производ - број на артикл

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Опис на производот

3.1 Конструкција на производот



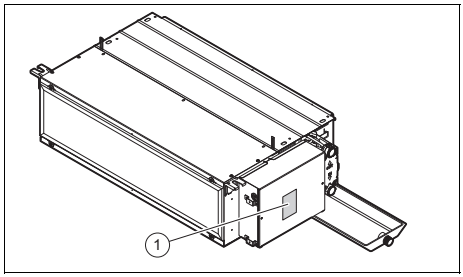
1 Вшмукување на воздух
2 Распределба на воздух

3.2 Податоци на спецификационата плочка

Спецификационата плочка ги содржи следните податоци:

Кратенки/Ознаки	**Опис**
aroVAIR pro	Ознака на производот
V Hz	Електричен приклучок
W	Потрошувачка на струја макс.
A	Номинална сила
	Макс. количина на воздух
	Макс. јачина на ладење Qc
	Макс. јачина на загревање Qh
	Нето тежина W
	Мак. оперативен притисок Pmax

3.3 Сериски број



Моделот и серискиот број се на спецификациона плочка **(1)**.

3.4 CE-ознака

CE

Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на релевантното законодавство на ЕУ според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

4 Работа

4.1 Стартување на производот

► За подесување и контрола на производот проверете во упатството на регулаторот.

4.2 Почитувајте ги температурните опсези

► Користете го производот само во следните температурни опсези за да спречите оштетување на производот и да ги одржите оптималните перформанси на системот.

Надворешна температура	
Состојба: Cooling (Режим на ладење)	0 … 43°C
Состојба: Режим на загревање	−15 … 24°C

Амбиентална температура	
Состојба: Режим на ладење	17 … 30°C
Состојба: Режим на загревање	17 … 30°C

Температура на водата на производот	
Состојба: Режим на ладење	3 … 30°C
Состојба: Режим на загревање	30 … 75°C

Во зависност од влажноста во просторијата во која е инсталиран производот, може да се формира кондензација на површината на производот.

► Затворете ги вратите и прозорците за да спречите кондензација.

5 Отстранување на пречки

► Ако производот не функционира прописно, тогаш контактирајте го овластеното стручно лице, за да го поправи овој проблем.

6 Нега и одржување

6.1 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност и подготвеност за работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола и сервисирањето на производот од страна на овластено стручно лице на секои две години. Во зависност од резултатите од контролата, можно е да се појави потврда од предвремено одржување.

6.2 Нега на производот

► Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.

► Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

7 Отстранување од употреба

7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

► При подолго отсуство (на пр. одмор) прекинете го доводот на струја до производот и оставете системот да биде испразнет или заштитен од мраз од овластеното стручно лице.

7.2 Крајно исклучување на производот

► Крајното исклучување на производот треба да се изврши од страна на овластено стручно лице.

8 Рециклирање и отстранување

Отстранување на амбалажата

► Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.

Важност: освен Франција

Отстранување на производот



Ако производот е означен со овој знак:

► Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.

► Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

Важност: Франција



► Отстранете го производот, неговата опрема/батерии во согласност со прописите.

► Почитувајте ги сите важечки прописи.

Бришење на личните податоци

Личните податоци може да бидат злоупотребени од неовластени трети лица.

Доколку производот содржи лични податоци:

► Проверете дали има лични податоци на производот или во производот (на пр. онлајн податоци за најава или слично) пред да го фрлите производот.

9 Гаранција и сервисна служба

9.1 Гаранција

Можете да побарате информации за гаранцијата на производителот на адресата за контакт на задната страна.

9.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете во прилог, на задната страна или на нашата вебстраница.

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1 Veiligheid 64
1.1 Reglementair gebruik 64
1.2 Algemene veiligheidsinstructies 64
2 Aanwijzingen bij de documentatie 66
2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen 66
2.2 Documenten bewaren 66
2.3 Geldigheid van de handleiding 66
3 Productbeschrijving 66
3.1 Productopbouw 66
3.2 Gegevens op het kenplaatje 66
3.3 Serienummer 66
3.4 CE-markering 66
4 Bedrijf 67
4.1 Product in gebruik nemen 67
4.2 Temperatuurbereik aanhouden 67
5 Verhelpen van storingen 67
6 Onderhoud 67
6.1 Onderhoud 67
6.2 Product onderhouden 67
7 Uitbedrijfname 67
7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen 67
7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen 67
8 Recycling en afvoer 67
9 Garantie en klantendienst 68
9.1 Garantie 68
9.2 Serviceteam 68

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

– het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
– het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het productie geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- ▸ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- ▸ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- ▸ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- ▸ Breng geen veranderingen aan:
  – aan het product
  – aan de toevoerleidingen voor water en stroom

– aan de veiligheidsklep
– aan de afvoerleidingen
– aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
– aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
– aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

1.2.2 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▸ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▸ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▸ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▸ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▸ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▸ Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- ▸ Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

► Houd alle gebruiksaanwijzingen aan. Dat geldt ook voor de gebruiksaanwijzingen, die met de componenten van het systeem worden meegeleverd.

2.2 Documenten bewaren

► Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

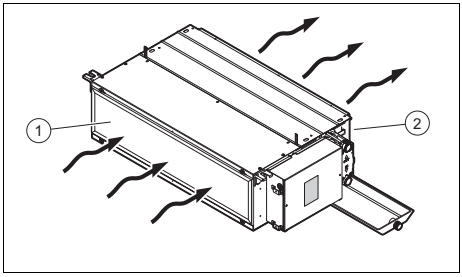
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Productbeschrijving

3.1 Productopbouw



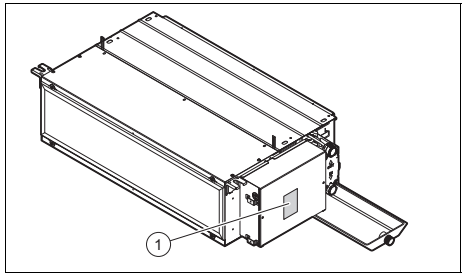
1 Luchtaanzuiging 2 Luchtverdeling

3.2 Gegevens op het kenplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

Afkortingen/ symbolen	Beschrijving
aroVAIR pro	Productbenaming
V Hz	Elektrische aansluiting
W	Stroomverbruik max.
A	Nominale stroomsterkte
	Max. luchthoeveelheid
	Max. koelvermogen Qc
	Max. verwarmingsvermogen Qh
	Netto gewicht W
	Bedrijfsdruk max. Pmax

3.3 Serienummer



Model en serienummer staan op het typeplaatje **(1)**.

3.4 CE-markering

Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende wettelijke EU-richtlijnen voldoen:.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Bedrijf

4.1 Product in gebruik nemen

► Raadpleeg voor het instellen en de regeling van het product de handleiding van de thermostaat.

4.2 Temperatuurbereik aanhouden

► Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

Buitentemp. Offset	
Voorwaarde: Koelbedrijf	0 … 43 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	−15 … 24 °C

Omgevingstemperatuur	
Voorwaarde: Koelbedrijf	17 … 30 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	17 … 30 °C

Watertemperatuur van het product	
Voorwaarde: Koelbedrijf	3 … 30 °C
Voorwaarde: CV-bedrijf	30 … 75 °C

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

► Sluit de deuren en ramen, om condensatie te verhinderen.

5 Verhelpen van storingen

► Wanneer het product moet correct functioneert, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

6 Onderhoud

6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

6.2 Product onderhouden

► Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.

► Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

7 Uitbedrijfname

7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

► Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

► Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

8 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

► Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Geldigheid: behalve Frankrijk

Product afvoeren



Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

Geldigheid: Frankrijk



- ▶ Voer het product, de toebehoren en batterijen/accu's reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

9 Garantie en klantendienst

9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u in de bijlage, op de achterkant of op onze website.

Instrukcja obsługi

Spis treści

1 Bezpieczeństwo 70
1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem 70
1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa 70
2 Wskazówki dotyczące dokumentacji 72
2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej 72
2.2 Przechowywanie dokumentów 72
2.3 Zakres stosowalności instrukcji 72
3 Opis produktu 72
3.1 Budowa produktu 72
3.2 Dane na tabliczce znamionowej 72
3.3 Numer seryjny 72
3.4 Oznaczenie CE 72
4 Eksploatacja 73
4.1 Uruchamianie produktu 73
4.2 Uwzględnienie zakresów temperatury 73
5 Usuwanie usterek 73
6 Pielęgnacja i konserwacja 73
6.1 Konserwacja 73
6.2 Pielęgnacja produktu 73
7 Wyłączenie z eksploatacji 73
7.1 Okresowe wyłączenie produktu 73
7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji 74
8 Recykling i usuwanie odpadów 74
9 Gwarancja i serwis 74
9.1 Gwarancja 74
9.2 Serwis techniczny 74

1 Bezpieczeństwo

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

– przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
– przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▸ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▸ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▸ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcie
  - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
  - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

► Uwzględnić wszystkie instrukcje obsługi. Dotyczy to również instrukcji obsługi dołączonych do komponentów instalacji.

2.2 Przechowywanie dokumentów

► Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

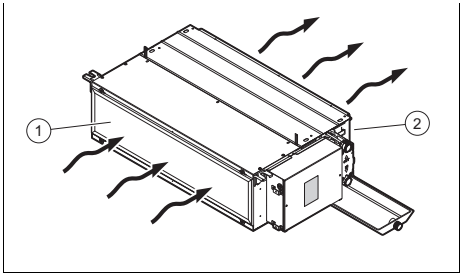
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt - numer artykułu

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



1 Zasysanie powietrza

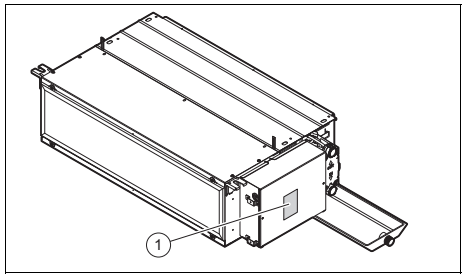
2 Dystrybucja powietrza

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skróty/symbole	Opis
aroVAIR pro	Nazwa produktu
V Hz	Przyłącze elektryczne
W	Maks. pobór prądu.
A	Znamionowe natężenie prądu
	Maks. ilość powietrza
	Maks. moc chłodzenia Qc
	Maks. moc ogrzewania Qh
	Ciężar netto W
	Ciśnienie robocze maks. Pmax

3.3 Numer seryjny



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej **(1)**.

3.4 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi właściwych przepisów prawa UE.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie produktu

► Aby dokonać ustawień produktu i nim sterować, skorzystaj z instrukcji regulatora.

4.2 Uwzględnienie zakresów temperatury

► Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

Temperatura zewnętrzna	
Warunek: Tryb chłodzenia	0 … 43 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	−15 … 24 °C

Temperatura otoczenia	
Warunek: Tryb chłodzenia	17 … 30 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	17 … 30 °C

Temperatura wody produktu	
Warunek: Tryb chłodzenia	3 … 30 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	30 … 75 °C

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

► Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do kondensacji.

5 Usuwanie usterek

► Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

6.2 Pielęgnacja produktu

► Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

► Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Okresowe wyłączenie produktu

► W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

► Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

► Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Zakres stosowalności: oprócz Francji

Usuwanie produktu



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

► W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.

► Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Zakres stosowalności: Francja



► Utylizować produkt, jego osprzęt i baterie/akumulatory zgodnie z przepisami.

► Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

► Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku, na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

Manual de instruções

Conteúdo

1 Segurança 76
1.1 Utilização adequada 76
1.2 Advertências gerais de segurança 76
2 Notas relativas à documentação 78
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados 78
2.2 Guardar os documentos 78
2.3 Validade do manual 78
3 Descrição do produto 78
3.1 Estrutura do produto 78
3.2 Dados na placa de características 78
3.3 Número de série 78
3.4 Símbolo CE 78
4 Serviço 79
4.1 Colocar o produto em funcionamento 79
4.2 Respeitar as faixas de temperatura 79
5 Eliminação de falhas 79
6 Conservação e manutenção 79
6.1 Manutenção 79
6.2 Conservar o produto 79
7 Colocação fora de serviço 79
7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento 79
7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento 80
8 Reciclagem e eliminação 80
9 Garantia e serviço a clientes 80
9.1 Garantia 80
9.2 Serviço a clientes 80

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

– a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
– o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▸ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▸ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▸ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▸ Não proceda a alterações:
  – no produto
  – nos tubos de alimentação de água e de corrente

– na válvula de segurança
– nos tubos de descarga
– nas entradas e saídas de ar
– nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
– em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▸ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▸ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▸ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▸ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▸ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▸ Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- ▸ Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

► Observe todos os manuais de instruções. Tal aplica-se também aos manuais de instruções fornecidos junto com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

► Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

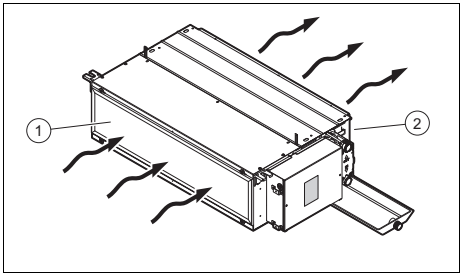
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do produto



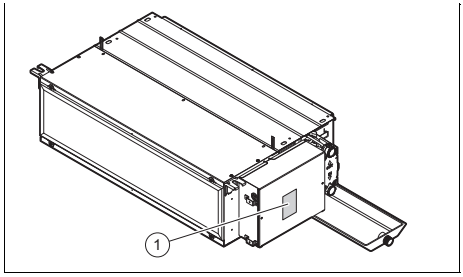
1 Entrada de ar 2 Distribuição de ar

3.2 Dados na placa de características

A chapa de caraterísticas contém as seguintes indicações:

Abreviaturas/ Símbolos	Descrição
aroVAIR pro	Designação de produto
V Hz	Ligação elétrica
W	Consumo atual máx.
A	Intensidade da corrente nominal
	Volume de ar máx.
	Potência de arrefecimento máx. Qc
	Potência de aquecimento máx. Qh
	Peso líquido W
	Pressão de funcionamento máx. Pmax

3.3 Número de série



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de caraterísticas **(1)**.

3.4 Símbolo CE

CE

A marcação CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem os requisitos essenciais das normas da UE em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Colocar o produto em funcionamento

► Consulte o manual do regulador para regular e comandar o produto.

4.2 Respeitar as faixas de temperatura

► Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura seguintes, para evitar danos no produto e para obter uma capacidade de desempenho ideal do sistema.

Offset temp ext.	
Condição: Modo de arrefecimento	0 … 43 °C
Condição: Modo aquecimento	−15 … 24 °C

Temperatura ambiente	
Condição: Modo de arrefecimento	17 … 30 °C
Condição: Modo aquecimento	17 … 30 °C

Temperatura da água do produto	
Condição: Modo de arrefecimento	3 … 30 °C
Condição: Modo aquecimento	30 … 75 °C

Dependendo da humidade do ar no local em que o produto será instalado, pode ocorrer condensação na superfície do produto.

► Feche as portas e janelas para evitar condensação.

5 Eliminação de falhas

► Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

6.2 Conservar o produto

► Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.

► Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

► No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Validade: exceto França

Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Validade: França



- Elimine corretamente o produto, os respetivos acessórios e pilhas/baterias.
- Respeite todas as normas relevantes.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

9 Garantia e serviço a clientes

9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

9.2 Serviço a clientes

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo, no verso ou na nossa página de Internet.

Návod na obsluhu

Obsah

1 Bezpečnosť 82
1.1 Použitie podľa určenia 82
1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia 82
2 Pokyny k dokumentácii 84
2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov 84
2.2 Uschovanie podkladov..... 84
2.3 Platnosť návodu..... 84
3 Opis výrobku 84
3.1 Konštrukcia výrobku 84
3.2 Údaje na typovom štítku 84
3.3 Sériové číslo 84
3.4 Označenie CE..... 84
4 Prevádzka 85
4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky 85
4.2 Dodržiavanie rozsahov teplôt 85
5 Odstránenie porúch 85
6 Starostlivosť a údržba 85
6.1 Údržba 85
6.2 Ošetrovanie výrobku..... 85
7 Vyradenie z prevádzky..... 85
7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky..... 85
7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky..... 85
8 Recyklácia a likvidácia 85
9 Záruka a zákaznícky servis..... 86
9.1 Záruka..... 86
9.2 Zákaznícky servis 86

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok slúži na úpravu vzduchu (vykurovanie a klimatizovanie) vo vnútri budov, ktoré sa používajú na bytové účely alebo na účely podobné bytovým. Výrobok nie je dimenzovaný na inštaláciu v práčovniach.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

– dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
– dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.2.1 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- ▸ V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- ▸ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▸ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- ▸ Nevykonávajte žiadne zmeny:
  – na výrobku
  – na prívodoch vody a prúdu
  – na poistnom ventile
  – a odtokových potrubiach

– na vstupoch a výstupoch vzduchu
– na potrubných vedeniach pre prívod vzduchu a na odvádzanie vzduchu
– na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

1.2.2 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

1.2.3 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

1.2.4 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.
- Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Dodržiavajte všetky návody na používanie. To platí aj pre návody na používanie, ktoré sú priložené ku komponentom zariadenia.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

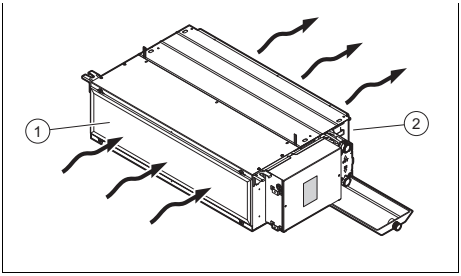
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Opis výrobku

3.1 Konštrukcia výrobku



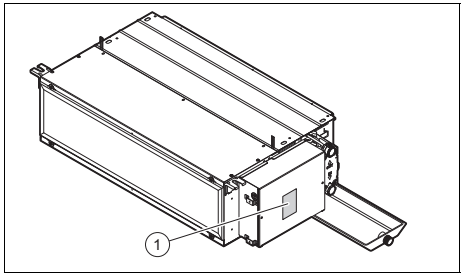
1 Nasávanie vzduchu
2 Rozvádzanie vzduchu

3.2 Údaje na typovom štítku

Typový štítok obsahuje nasledujúce údaje:

Skratky/symboly	Opis
aroVAIR pro	Označenie výrobku
V Hz	Elektrická prípojka
W	Príkon max.
A	Menovitá intenzita prúdu
	Max. množstvo vzduchu
	Max. chladiaci výkon Qc
	Max. vykurovací výkon Qh
	Hmotnosť netto W
	Prevádzkový tlak max. Pmax

3.3 Sériové číslo



Model a sériové číslo sa nachádzajú na typovom štítku **(1)**.

3.4 Označenie CE

CE

Označenie CE dokumentuje, že výrobky spĺňajú základné požiadavky príslušných právnych predpisov EÚ v súlade s vyhlásením o zhode.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Prevádzka

4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

► Pri nastavovaní a ovládaní výrobku si zoberte na pomoc návod k regulátoru.

4.2 Dodržiavanie rozsahov teplôt

► Výrobok používajte iba v následne uvedených rozsahoch teplôt, aby sa zabránilo škodám na výrobku a zachovala optimálna výkonnosť systému.

Vonkajšia teplota	
Podmienka: Chladiaca prevádzka	0 … 43 °C
Podmienka: Vykurovacia prevádzka	−15 … 24 °C

Teplota okolia	
Podmienka: Chladiaca prevádzka	17 … 30 °C
Podmienka: Vykurovacia prevádzka	17 … 30 °C

Teplota vody výrobku	
Podmienka: Chladiaca prevádzka	3 … 30 °C
Podmienka: Vykurovacia prevádzka	30 … 75 °C

Podľa vlhkosti vzduchu v priestore, v ktorom sa výrobok inštaluje, môže dôjsť ku kondenzácii na povrchu výrobku.

► Zatvorte dvere a okná, aby ste zabránili kondenzácii.

5 Odstránenie porúch

► Keď výrobok nefunguje správne, potom sa spojte so servisným pracovníkom, aby tento problém odstránil.

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú pravidelné ročné prehliadky a údržba servisným pracovníkom. V závislosti od výsledkov inšpekcie môže byť potrebná skoršia údržba.

6.2 Ošetrovanie výrobku

► Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

► Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

► Pri dlhšej neprítomnosti (napr. dovolenka) prerušte prívod prúdu k výrobku a systém nechajte vyprázdniť servisnému pracovníkovi alebo ho chráňte pred mrazom.

7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

► Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

8 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

► Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

Platnosť: okrem Francúzska

Likvidácia výrobku



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

Platnosť: Francúzsko



- ▶ Výrobok, jeho príslušenstvo a batérie/akumulátory zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužité neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- ▶ Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

9 Záruka a zákaznícky servis

9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky od výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe na zadnej strane alebo na našej webovej stránke.

Manuali i përdorimit

Përmbajtja

1 Siguria 88
1.1 Përdorimi sipas destinimit 88
1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë 88
2 Udhëzime për dokumentacionin 90
2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse 90
2.2 Ruani dokumentet 90
2.3 Vlefshmëria e udhëzimit 90
3 Përshkrimi i produktit 90
3.1 Ndërtimi i produktit 90
3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit 90
3.3 Numri serial 90
3.4 Markimi CE 90
4 Funksionimi 91
4.1 Vënia e produktit në punë 91
4.2 Bëni kujdes gamat e temperaturës 91
5 Zgjidhja e defektit 91
6 Kujdesi dhe mirëmbajtja 91
6.1 Mirëmbajtja 91
6.2 Përkujdesja ndaj produktit 91
7 Nxjerrja jashtë pune 91
7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune 91
7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune 91
8 Riciklimi dhe mënjanimi 91
9 Garancia dhe shërbimi i klientit 92
9.1 Garancia 92
9.2 Shërbimi i klientit 92

1 Siguria

1.1 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti shërben për trajtimin e ajrit (ngrohje dhe klimatizim) në brendësinë e godinave që përdoren për banim ose qëllime të ngjashme. Ky produkt nuk është parashikuar për instalim në lavanderi.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

– ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
– respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.2.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit

- ▸ Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- ▸ Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- ▸ Mos i shkatërroni apo hiqni vulat nga komponentët.
- ▸ Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
  – në produkt
  – në furnizuesit për ujë dhe korrent
  – tek valvuli i sigurisë

– tek tubacionet e shkarkimit
– në hyrjet dhe daljet e ajrit
– në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
– te elementet ndërtuese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

1.2.2 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▸ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▸ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

1.2.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre

- ▸ Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- ▸ Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshtër profesional.
- ▸ Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

1.2.4 Rrezik i një dëmi material nga ngrica

- ▸ Sigurohuni që impianti i ngrohjes të qëndrojë në punë edhe në ngricë dhe gjithë dhomat të jenë të temperuara.
- ▸ Nëse nuk e siguroni dot përdorimin, atëherë lëreni specialistin të boshatisë impiantin e ngrohjes.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni të gjitha udhëzimet e përdorimit. Kjo vlen edhe për udhëzimet e përdorimit që shoqërojnë komponentët e sistemit.

2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

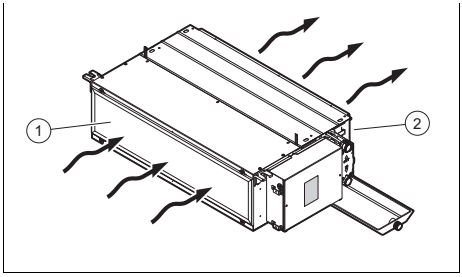
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

Produkti - numri i artikullit

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Përshkrimi i produktit

3.1 Ndërtimi i produktit



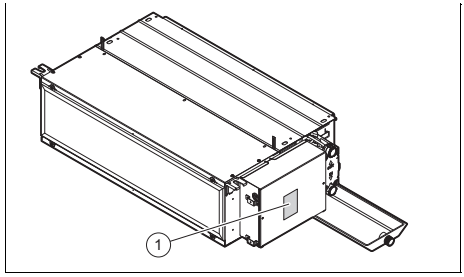
1 Thithja e ajrit
2 Shpërndarja e ajrit

3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Tabela e tipit përmban të dhënat e mëposhtme:

Shkurtimet/ Simbolet	Përshkrimi
aroVAIR pro	Emërtimi i produktit
V Hz	Lidhja elektrike
W	Konsumi maks. i energjisë
A	Intensiteti i rrymës nominale
	Sasia maks. e ajrit
	Kapaciteti ftohës maks. Qc
	Kapaciteti ngrohës maks. Qh
	Pesha neto W
	Presioni maks. i punës Pmax

3.3 Numri serial



Modeli dhe numri serial ndodhen në etiketën e tipit **(1)**.

3.4 Markimi CE

Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas rregulloreve ligjore të BE-së në fuqi.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohet nga prodhuesi.

4 Funksionimi

4.1 Vënia e produktit në punë

► Për rregullimet dhe drejtimin e produktit, ndiqni këshillat e manualit të çelësit rregullues.

4.2 Bëni kujdes gamat e temperaturës

► Përdoreni produktin vetëm brenda diapazonit të mëposhtëm të temperaturës, për të parandaluar dëme në produkt dhe për të ruajtur efikasitetin optimal të sistemit.

Temp. e jashtme	
Kushti: Funksioni i ftohjes	0 … 43 °C
Kushti: Procesi i nxehjes	−15 … 24 °C

Temperatura e mjedisit	
Kushti: Funksioni i ftohjes	17 … 30 °C
Kushti: Regjimi i nxehjes	17 … 30 °C

Temperatura e ujit të produktit	
Kushti: Funksioni i ftohjes	3 … 30 °C
Kushti: Regjimi i nxehjes	30 … 75 °C

Sipas lagështisë së ajrit në dhomën ku është instaluar produkti, mund të formohet ujë i kondensuar në sipërfaqet e produktit.

► Mbyllni dyert dhe dritaret për të shmangur kondensimin.

5 Zgjidhja e defektit

► Nëse produkti nuk funksionon si duhet, lidhuni me një teknik, për të zgjidhur problemin.

6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

6.1 Mirëmbajtja

Parakusht për gatishmëri dhe siguri afatgjatë për punë, besueshmëri dhe jetëgjatësi të produktit janë inspektimi dhe një mirëmbajtje dyvjeçare e produktit nga tekniku profesional. Në varësi të rezultateve të inspektimit mund të jetë i nevojshëm një kontroll më i hershëm.

6.2 Përkujdesja ndaj produktit

► Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.

► Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

7 Nxjerrja jashtë pune

7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

► Ndërpriteni furnizimin me energji të produktit gjatë shkëputjeve tuaja të gjata (p. sh. gjatë pushimeve) dhe lini teknikun të zbrazë sistemin ose ta mbrojë atë nga ngrica.

7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

► Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

8 Riciklimi dhe mënjanimi

Deponimi i paketimit

► Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.

Vlefshmëria: përveç Franca

Hedhja e produktit



Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- ▶ Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

Vlefshmëria: Francë



- ▶ Hidheni produktin, gjithë aksesorët dhe bateritë/karikuesit siç duhet.
- ▶ Respektoni të gjitha rregullat relevante.

Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- ▶ Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

9 Garancia dhe shërbimi i klientit

9.1 Garancia

Informacione për garancinë e prodhuesit, lutemi t'i kërkoni tek adresa e kontaktit në faqen e pasme.

9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni bashkëngjitur në faqen e pasme ose në faqen tonë të internetit.

Uputstvo za rad

Sadržaj

1 Bezbednost 94
1.1 Pravilno korišćenje..... 94
1.2 Opšte sigurnosne napomene..... 94
2 Napomene uz dokumentaciju 96
2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije..... 96
2.2 Čuvanje dokumentacije 96
2.3 Oblast važenja uputstava 96
3 Opis proizvoda 96
3.1 Struktura proizvoda..... 96
3.2 Podaci na tipskoj pločici..... 96
3.3 Serijski broj 96
3.4 CE-oznaka 96
4 Pogon..... 97
4.1 Puštanje proizvoda u rad..... 97
4.2 Obratite pažnju na opsege temperature 97
5 Otklanjanje smetnji..... 97
6 Nega i održavanje 97
6.1 Održavanje 97
6.2 Nega proizvoda..... 97
7 Stavljanje van pogona..... 97
7.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona 97
7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona 97
8 Reciklaža i odlaganje otpada..... 97
9 Garancija i servisna služba za korisnike..... 98
9.1 Garancija 98
9.2 Služba za korisnike..... 98

1 Bezbednost

1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod služi za tretiranje vazduhom (grejanje i klimatizacija) u unutrašnjosti zgrada, koje se koriste za stambene ili svrhe slične stambenim. Proizvod nije predviđen za instalaciju u perionicama.

Namenska upotreba obuhvata:

– poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenata sistema
– pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda poučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.2 Opšte sigurnosne napomene

1.2.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▸ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▸ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▸ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenata.
- ▸ Nemojte preduzimati nikakve promene:
  – na proizvodu
  – na dovodima za vodu i struju
  – na sigurnosnom ventilu
  – na odvodnim cevima
  – na ulazima i izlazima vazduha

– na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha
– na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

1.2.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokujete materijalnu štetu.

- ▸ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▸ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

1.2.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke

- ▸ Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovodite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- ▸ Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- ▸ Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

1.2.4 Rizik od materijalne štete zbog mraza

- ▸ Uverite se da postrojenje za grejanje u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u režimu rada i da su sve prostorije temperirane na odgovarajući način.
- ▸ Ako niste obezbedili postrojenje za slučaj mraza, onda instalater mora da isprazni postrojenje za grejanje.

2 Napomene uz dokumentaciju

2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

► Pridržavajte se svih uputstava za rad. To važi i za uputstva za rad koja su priložena uz komponente sistema.

2.2 Čuvanje dokumentacije

► Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

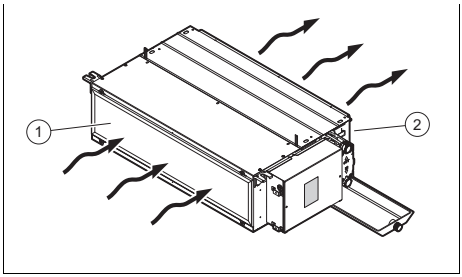
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



1 Usisavanje vazduha

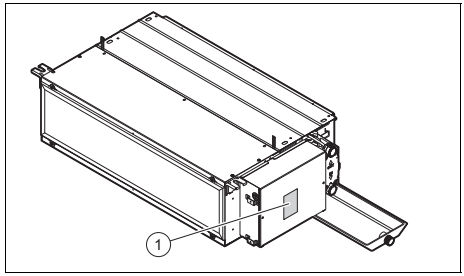
2 Raspoređivanje vazduha

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Pločica sa tipom sadrži sledeće podatke:

Skraćenice/ simboli	Opis
aroVAIR pro	Oznaka proizvoda
V Hz	Električni priključak
W	Maks. potrošnja struje
A	Nazivna snaga struje
	Maks. količina vazduha
	Maks. snaga hlađenja Qc
	Maks. snaga grejanja Qh
	Neto težina W
	Maks. radni pritisak Pmax

3.3 Serijski broj



Model i serijski broj stoje na pločici sa oznakom tipa **(1)**.

3.4 CE-oznaka

CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih propisa Evropske unije.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Pogon

4.1 Puštanje proizvoda u rad

► Informacije za podešavanje i upravljanje proizvoda potražite u uputstvu regulatora.

4.2 Obratite pažnju na opsege temperature

► Proizvod koristite samo na temperaturi blizu opsega, da biste sprečili oštećenja proizvoda i očuvali optimalnu snagu sistema.

Spoljna temperatura	
Uslov: Hlađenje	0 … 43 °C
Uslov: Režim grejanja	−15 … 24 °C

Temperatura okoline	
Uslov: Režim hlađenja	17 … 30 °C
Uslov: Režim grejanja	17 … 30 °C

Temperatura vode u proizvodu	
Uslov: Režim hlađenja	3 … 30 °C
Uslov: Režim grejanja	30 … 75 °C

U zavisnosti od vlažnosti vazduha u prostoru u kom je proizvod instaliran, na površini proizvoda može nastati kondenzacija.

► Da biste sprečili kondenzaciju, zatvorite vrata i prozore.

5 Otklanjanje smetnji

► Kada proizvod ne funkcioniše pravilno, povežite se sa serviserom, kako biste otklonili problem.

6 Nega i održavanje

6.1 Održavanje

Pretpostavka za trajnu funkcionalnost i bezbednost rada, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda su godišnja inspekcija i dvogodišnje održavanje proizvoda od strane instalatera. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

6.2 Nega proizvoda

► Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.

► Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

7 Stavljanje van pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona

► Prekinite kod dužeg odsustva (npr. odmora) dovod struje proizvoda i ispraznite sistem ili zaštitite od mraza od strane vašeg servisera.

7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

► Pustite da instalater stavi proizvod konačno van pogona.

8 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

► Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

Oblast važenja: osim Francuske

Odložite proizvod



Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

Oblast važenja: Francuska



- Pravilno odložite proizvod, pribor i baterije/akumulatore u otpad.
- Vodite računa o svim relevantnim propisima.

Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

9 Garancija i servisna služba za korisnike

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača molimo da potražite na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

9.2 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći u prilogu, na poleđini ili na našoj veb stranici.

Kullanma kılavuzu

İçindekiler

1 Emniyet 100
1.1 Amacına uygun kullanım 100
1.2 Genel emniyet uyarıları..... 100
2 Doküman ile ilgili uyarılar 102
2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması 102
2.2 Dokümanların saklanması 102
2.3 Kılavuzun geçerliliği..... 102
3 Ürünün tanımı 102
3.1 Ürünün yapısı 102
3.2 Cihaz tip etiketi üzerindeki bilgiler 102
3.3 Seri numarası 102
3.4 CE işareti 102
4 İşletim..... 103
4.1 Ürünün devreye alınması..... 103
4.2 Sıcaklık aralıklarına dikkat edilmesi..... 103
5 Arıza giderme..... 103
6 Temizlik ve bakım 103
6.1 Bakım..... 103
6.2 Ürünün bakımı 103
7 Ürünün devre dışı bırakılması 103
7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma..... 103
7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması 103
8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi 103
9 Garanti ve müşteri hizmetleri..... 104
9.1 Garanti 104
9.2 Müşteri hizmetleri..... 104

1 Emniyet

1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, konut veya konut benzeri amaçlarla kullanılan binaların içinde hava işleme (ısıtma ve iklimlendirme) için kullanılır. Ürün çamaşırhanelerde kurulum için tasarlanmamıştır.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

– Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikkate alınması
– Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirlerse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.2 Genel emniyet uyarıları

1.2.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▸ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▸ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▸ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▸ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
  – Üründe
  – Su ve elektrik bağlantı hatlarında
  – Emniyet ventilinde
  – Gider borularında
  – Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
  – Hava girişi ve atık hava borularında
  – Ürünün çalışma güvenliğini etkileyebilecek yapı elemanlarında

1.2.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- ▸ Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.
- ▸ Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

1.2.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi

- ▸ Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- ▸ Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- ▸ Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

1.2.4 Donma nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- ▸ Soğuk kış günlerinde ısıtma sisteminizin çalışır konumda olmasını ve odaların yeterli ısıya sahip olmasını sağlayınız.
- ▸ Sistemin ısıtılmasını sağlayamıyorsanız, yetkili servisin ısıtma sistemini boşaltmasını sağlayın.

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

► Tüm kullanım kılavuzlarını dikkate alın. Bu aynı zamanda sistemin komponentleri için olan kullanım kılavuzları için de geçerlidir.

2.2 Dokümanların saklanması

► Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

2.3 Kılavuzun geçerliliği

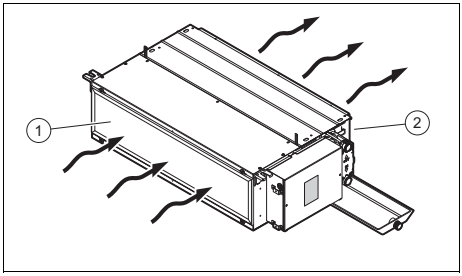
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün - Ürün numarası

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Ürünün tanımı

3.1 Ürünün yapısı



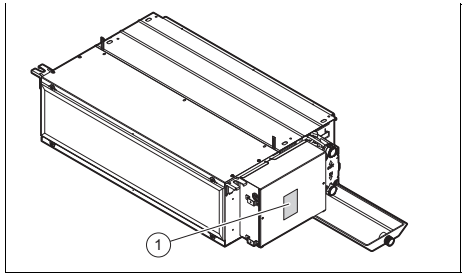
1 Hava emişi 2 Hava dağılımı

3.2 Cihaz tip etiketi üzerindeki bilgiler

Cihaz tip etiketi aşağıdaki bilgileri içermektedir:

Kısaltmalar/ Semboller	Tanım
aroVAIR pro	Ürün tanımı
V Hz	Elektrik bağlantısı
W	Maks. güç tüketimi
A	Nominal akım
	Maks. hava hacmi
	Maks. soğutma gücü Qc
	Maks. ısıtma gücü Qh
	Net ağırlık W
	Maks. çalışma basıncı Pmax

3.3 Seri numarası



Model ve seri numarası cihaz tip etiketinde **(1)** bulunabilir.

3.4 CE işareti

CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli AB yönetmeliklerinin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelendirir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

4 İşletim

4.1 Ürünün devreye alınması

► Ürünün ayarlanması ve kontrolü için reglerin kılavuzuna bakın.

4.2 Sıcaklık aralıklarına dikkat edilmesi

► Ürünün hasar görmesini önlemek ve sistemin optimum performansını korumak için ürünü yalnızca aşağıdaki sıcaklık aralıklarında kullanın.

Dış sıcaklık	
Koşul: Soğutma konumu	0 … 43 °C
Koşul: Isıtma konumu	−15 … 24 °C

Çevre sıcaklığı	
Koşul: Soğutma konumu	17 … 30 °C
Koşul: Isıtma konumu	17 … 30 °C

Ürün su sıcaklığı	
Koşul: Soğutma konumu	3 … 30 °C
Koşul: Isıtma konumu	30 … 75 °C

Ürünün monte edildiği odadaki neme bağlı olarak, ürün yüzeyinde yoğuşma meydana gelebilir.

► Yoğuşmayı önlemek için kapıları ve pencereleri kapatın.

5 Arıza giderme

► Ürün düzgün çalışmazsa, sorunu düzeltmek için bir yetkili servisle iletişime geçin.

6 Temizlik ve bakım

6.1 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve çalışma emniyeti, güvenirliği ve yüksek kullanım ömrü için ön şart yetkili bir teknik servis tarafından ürünün yıllık kontrolünün ve iki yılda bir bakımının yapılmasıdır. Kontrol sonuçlarına bağlı olarak daha erken bakım gerekebilir.

6.2 Ürünün bakımı

► Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.

► Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

7 Ürünün devre dışı bırakılması

7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

► Uzun süreli yokluk durumunda (örn. tatil), ürünün elektrik beslemesini kesin ve sistemin yetkili servisiniz tarafından boşaltılmasını veya donmaya karşı korunmasını sağlayın.

7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

► Ürünün yetkili servis tarafından kapatılmasını sağlayın.

8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Ambalaj atıklarının yok edilmesi

► Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.

Geçerlilik: Fransa hariç

Ürünün imha edilmesi



Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

► Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
► Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.

Geçerlilik: Fransa



► Ürünü, aksesuarlarını ve pillerini/akülerini usulüne uygun şekilde imha edin.
► Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

Kişisel verilerin silinmesi

Kişisel veriler yetkisiz üçüncü şahıslar tarafından kötüye kullanılabilir.

Ürün kişisel veriler içeriyorsa:

► Ürünü atmadan önce, ürün üzerinde veya içinde kişisel olarak tanımlanabilir hiçbir bilgi bulunmadığından emin olun (ör n. çevrimiçi oturum açma verileri veya benzeri).

9 Garanti ve müşteri hizmetleri

9.1 Garanti

Üretici garantisi bilgilerini arka sayfadaki ilgili iletişim adresi altında sorgulayabilirsiniz.

9.2 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini ekte, arka tarafta veya web sitemizde bulabilirsiniz.

Посібник з експлуатації

Зміст

1 Безпека ... 106
1.1 Використання за призначенням ... 106
1.2 Загальні вказівки з безпеки ... 106
2 Вказівки до документації ... 108
2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації ... 108
2.2 Зберігання документації ... 108
2.3 Сфера застосування посібника ... 108
3 Опис виробу ... 108
3.1 Конструкція виробу ... 108
3.2 Інформація на паспортній табличці ... 108
3.3 Серійний номер ... 108
3.4 Маркування CE ... 108
4 Експлуатація ... 109
4.1 Введення виробу в експлуатацію ... 109
4.2 Врахування температурних діапазонів ... 109
5 Усунення несправностей ... 109
6 Догляд і технічне обслуговування ... 109
6.1 Технічне обслуговування ... 109
6.2 Догляд за виробом ... 109
7 Виведення з експлуатації ... 109
7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації ... 109
7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації ... 110
8 Вторинна переробка та утилізація ... 110
9 Гарантія та сервісна служба ... 110
9.1 Гарантія ... 110
9.2 Сервісна служба ... 110

1 Безпека

1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для обробки повітря (опалення і кліматизація) усередині приміщень, що використовуються як житло або мають житлове призначення. Виріб не розрахований для встановлення у пральнях.

До використання за призначенням належить:

– дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
– дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.2 Загальні вказівки з безпеки

1.2.1 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

▸ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
▸ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.

- ▸ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
- ▸ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
  - – на виробі,
  - – на лініях підведення води та струму
  - – на запобіжному клапані
  - – на стічному трубопроводі
  - – на повітрозабірниках і повітровідводах
  - – на трубопроводах для підведення та відведення повітря
  - – на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.2.2 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▸ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▸ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

1.2.3 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▸ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▸ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▸ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

1.2.4 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▸ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▸ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Дотримуйтесь вимог усіх інструкцій з експлуатації. Це також стосується інструкцій з експлуатації, що додаються до компонентів установки.

2.2 Зберігання документації

- Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

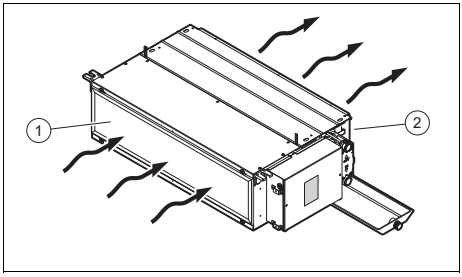
Цей посібник діє виняткова для наступних виробів:

Виріб - артикульний номер

VA 2-020 DN	8000016390
VA 2-040 DN	8000016391
VA 2-060 DN	8000016392
VA 2-090 DN	8000016393
VA 2-110 DN	8000016394

3 Опис виробу

3.1 Конструкція виробу



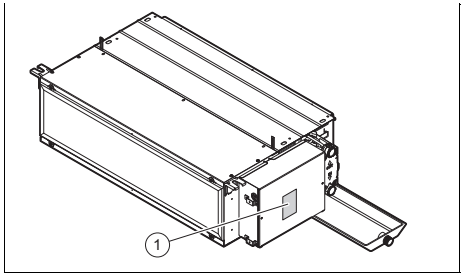
1 Забір повітря 2 Розподіл повітря

3.2 Інформація на паспортній табличці

На паспортній табличці вказані наступні дані:

Скорочення/ символи	Опис
aroVAIR pro	Позначення виробу
B Гц	Електричне підключення
Вт	Макс. споживаний струм
A	Номінальний струм
	Макс. кількість повітря
	Макс. потужність охолодження Qc
	Макс. потужність опалення Qh
	Вага нетто W
	Робочий тиск, макс., Pmax

3.3 Серійний номер



Інформація про модель та серійний номер знаходиться на паспортній табличці **(1)**.

3.4 Маркування CE

CE

Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність задовольняють основним вимогам діючих директив ЄС.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

4 Експлуатація

4.1 Введення виробу в експлуатацію

► Скористайтеся для консультації при налаштуванні виробу посібником регулятора.

4.2 Врахування температурних діапазонів

► Використовуйте виріб лише у наступних температурних діапазонах, щоб уникнути пошкодження виробу та досягти оптимальної продуктивності системи.

Зовнішня температура	
Умова: Режим охолодження	0 … 43 °C
Умова: Режим опалення	−15 … 24 °C

Навколишня температура	
Умова: Режим охолодження	17 … 30 °C
Умова: Режим опалення	17 … 30 °C

Температура води виробу	
Умова: Режим охолодження	3 … 30 °C
Умова: Режим опалення	30 … 75 °C

Залежно від вологості повітря у приміщенні, в якому встановлено виріб, можлива конденсація на поверхнях виробу.

► Закривайте двері та вікна, щоб запобігти утворенню конденсата.

5 Усунення несправностей

► Якщо виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста для вирішення проблеми.

6 Догляд і технічне обслуговування

6.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

6.2 Догляд за виробом

► Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.

► Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

7 Виведення з експлуатації

7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

► Переривайте при тривалій відсутності (наприклад, відпустка) подачу струму виробу та доручайте спеціалісту спорожнити систему або захистити від морозу.

7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

► Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

8 Вторинна переробка та утилізація

Утилізація упаковки

► Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

Чинність: крім Франції

Утилізація виробу



Якщо виріб позначений таким знаком:

► У цьому випадку забороняється утилізовувати виріб разом із побутовими відходами.

► Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

Чинність: Франція



► Утилізуйте виріб, його приладдя та батареї/акумулятори належним чином.

► Дотримуйтесь відповідних приписів.

Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

► Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персональних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

9 Гарантія та сервісна служба

9.1 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

9.2 Сервісна служба

Контактну інформацію нашої сервісної служби ви знайдете в додатку, на зворотній стороні або на нашому вебсайті.

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AL, Albania

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.2 BA, Bosnia and Herzegovina

Vaillant d.o.o.
Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

1.3 BE, Belgium

Vaillant Group Belgium N.V.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Belgien, Belgique, België
Tel. 02 334 9300
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 02 334 9352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

1.4 BG, Bulgaria

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

1.5 EE, Estonia

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

1.6 ES, Spain

Vaillant Saunier Duval, S.A.U
Polígono Industrial Ugaldeguren III
Parcela 22
48170 Zamudio
España
Teléfono +34 94 48 96 200
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779
www.vaillant.es

1.7 FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)
SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
France
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

1.8 GR, Greece

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

1.9 HR, Croatia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.10 HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.
Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Magyarország
Tel +36 1 464 7800
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

1.11 IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Italia
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

1.12 ME, Montenegro

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.13 MK, Macedonia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.14 NL, Netherlands

Vaillant Group Netherlands B.V.
Paasheuvelweg 42
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Nederland
Telefoon 020 565 92 00
Consumentenservice 020 565 94 20
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

1.15 PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Polska
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

1.16 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

1.17 RS, Serbia

Vaillant d.o.o.
Radnička 59
11030 Beograd
Srbija
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

1.18 SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica
909 01
Slovensko
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

1.19 TR, Turkey

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4
34758 / Ataşehir – İstanbul
Türkiye
Tel. 0216 558 8000
Fax 0216 462 3424
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

1.20 UA, Ukraine

ДП «Вайллант Група Україна»
вул. Лаврська 16
01015 м. Київ
Україна
Тел. 044 339 9840
Факс. 044 339 9842
Гаряча лінія 0800 501 805
info@vaillant.ua
www.vaillant.ua

1.21 XK, Kosovo

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 Country specifics

2.1 HR, Croatia

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

2.2 RS, Serbia

2.2.1 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

2.3 TR, Turkey

2.3.1 Montaj bilgileri

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur.
   Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.

2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun “Montaj” bölümünde verilmiştir.
3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun “Teknik bilgiler” bölümünde verilmiştir.

2.3.2 Tüketici bilgisi

Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
   1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
   1.2 Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
   1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
   1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun’un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.
   Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.
5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyeti'ne veya 6502 Sayılı Kanunun 73/A maddesi uyarınca dava açılmadan önce arabuluculuğa başvurulması şartı ile Tüketici Mahkemesi'ne başvuru yapabilir.

Servis Bilgi Sistemi

Tüm yetkili servis istasyonu bilgilerimiz Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan ‘‘Servis Bilgi Sistemi’’nde (www.servis.gov.tr) yer almaktadır.

2.4 UA, Ukraine

Виріб — це фанкойл

2.4.1 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

2.4.2 Термін служби

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

2.4.3 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

8000020053_02

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0 ▮ Fax +49 (0)2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.